



HENDI
FOOD SERVICE EQUIPMENT

User manual
Gebrauchsanweisung
Gebruiksaanwijzing
Instrukcja obsługi

Mode d'emploi
Istruzioni per l'utente
Instrucțiunile utilizatorului
Руководство по эксплуатации

VEGETABLE CUTTER



Item: 231852

You should read this user manual carefully before using the appliance

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, sollten Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen

Alvorens de apparatuur in gebruik te nemen dient u deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen

Przed uruchomieniem urządzenia należy koniecznie dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil .

Prima di utilizzare l'apparecchio in funzione leggere attentamente le istruzioni per l'uso.

Citiți cu atenție prezentul manual de utilizare înainte de folosirea aparatului

Внимательно прочитайте руководство пользователя перед использованием прибора



READ MANUAL

Keep this manual with the appliance.
Diese Gebrauchsanweisung bitte beim Gerät aufbewahren.
Bewaar deze handleiding bij het apparaat.
Zachowaj instrukcję urządzenia.
Gardez ces instructions avec cet appareil.
Conservate le istruzioni insieme all'apparecchio.
Păstrați manualul de utilizare alături de aparat.
Хранить руководство вместе с устройством.



INDOOR

For indoor use only.
Nur zur Verwendung im Innenbereich.
Alleen voor gebruik binnenshuis.
Do użytku wewnątrz pomieszczeń.
Pour l'usage à l'intérieur seulement.
Destinato solo all'uso domestico.
Numai pentru uz casnic.
Использовать только в помещениях.



FOOD CONTACT



Dear Customer,

Thank you for purchasing this Hendi appliance. Please read this manual carefully before connecting the appliance in order to prevent damage due to incorrect use. Read the safety regulations in particular very carefully.

Safety regulations

- Incorrect operation and improper use of the appliance can seriously damage the appliance and injure users.
- The appliance may only be used for the purpose for which it was intended and designed. The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
- Keep the appliance and electrical plug away from water and any other liquids. In the unlikely event that the appliance should fall into water, immediately pull the plug out of the socket and have the appliance checked by a certified technician. Not following these instructions could give rise to life-threatening situations.
- Never try to open the casing of the appliance yourself.
- Do not insert any objects in the casing of the appliance.
- Do not touch the plug with wet or damp hands.
- Regularly check the plug and cord for any damage. Should the plug or cord be damaged have it/them repaired by a certified repair company.
- Do not use the appliance after it has fallen or is damaged in any other way. Have it checked and repaired, if necessary, by a certified repair company.
- Do not try to repair the appliance yourself. This could give rise to life-threatening situations.
- Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. To pull the plug out of the socket, always pull on the plug and not on the cord.
- Make sure that no one can accidentally pull the cord (or extension cord) loose or trip over the cord.
- Always keep an eye on the appliance when in use.
- Children do not understand that incorrect use of electrical appliances can be dangerous. Therefore, never let children use home appliances without supervision.
- Always pull the plug out of the socket when the appliance is not being used and always before cleaning.
- Warning! As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power source.
- Turn off the appliance before pulling the plug out of the socket.
- Never carry the appliance by the cord.
- Do not use any extra devices that are not supplied along with the appliance.
- Only connect the appliance to an electrical outlet with the voltage and frequency mentioned on the appliance label.
- Avoid overloading.
- Turn off the appliance after use by removing the plug from the socket.
- Always remove the plug from the socket when filling or cleaning the appliance.
- The electrical installation must comply with the applicable national and local regulations.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

EN

1. GENERAL

1.1. DESCRIPTION

The multi-purpose vegetable cutter can slice, shred, grate, chip and dice various foodstuffs (for the preparation of raw and cooked vegetables, fruit).

With its range of cutting discs, the device is ideal for restaurants, high occupancy kitchens, institutions and small companies.



1.2. GENERAL PRECAUTIONS

- The vegetable cutter must be operated only by qualified personnel familiar with the use and safety instructions included in this manual.
- In case of personnel rotation, vocational training is necessary.
- Although the device is equipped with several safety systems, avoid touching the cutting discs and moving parts.
- Before any cleaning and maintenance operations check if the device is disconnected from the mains.
- Periodically check the cables and electrical elements.
- Do not use the device to cut frozen food. Remove all hard parts from foodstuffs before cutting to avoid damage of the cutting blades.
- Never replace any parts of the device by yourself. Call the authorized service.

2. TECHNICAL DATA

2.1. SPECIFICATION SHEET

Model	Dimensions mm	Weight Kg	Power Watts	Electrical Connection	RPM Disc
231852	500X250X(H)470	26	750W	230V ~50Hz	300 RPM

2.2. DELIVERY CONDITIONS AND PACKING DISPOSAL

The vegetable cutter is packed in a sturdy cardboard box with shaped internal edges, which guarantees perfect integrity of the machine during transport.

Each device includes:

- Operations and maintenance manual.
- Ejecting disc.
- All packing components (cardboard box, foam, straps etc.) Can easily be disposed of as municipal waste.

EN

3. INSTALLATION

3.1. SETTING THE DEVICE

The device connection and setting must be performed by qualified personnel.

WARNING: both the system and location where the equipment is to be installed must comply with the occupational safety and health regulations as well as other regulations in force.

The manufacturer and the seller shall not be held liable for any the manufacturer and the seller shall not be held liable for any regulations.

Place the device on a wide, levelled, dry and stable surface, away from heat sources and water jets.

3.2. ELECTRIC CONNECTIONS

The device is supplied with an electrical cable to be connected to a thermal magnetic switch switching off the device in case of accidental contact of the op-

erator with moving parts.

The device must be grounded according to the local regulations in force.

The manufacturer and the seller shall not be held liable for any direct or indirect damage which may result from failure to observe the local regulations in force.

The vegetable cutter is manufactured to be used with 230V ~50Hz single-phase connection. If the voltage is different from the data specified on a rating plate, please contact the seller.



SINGLE-PHASE CONNECTION



3.3. SAFETY MEASURES AND END USER TRAINING

Skilled personnel in charge of the installation and electrical connections of the device shall be responsible for training end users. Safety measures to be

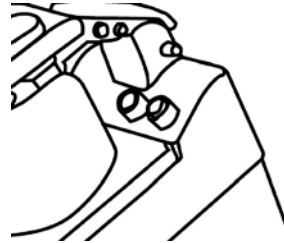
applied should be communicated to end users. This operation manual is supplied together with each device.

4. DEVICE OPERATION

4.1. CONTROLS

The controls and pilot light are located on the top of the device in the middle of the aluminium base.

1. Green start push button
2. Red stop push button

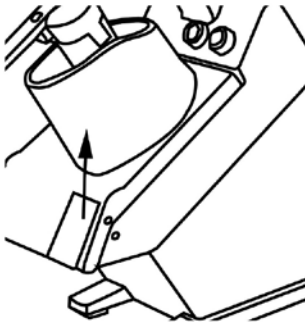


4.2. ASSEMBLING THE DISCS

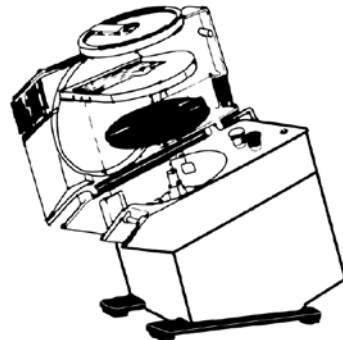
Lift up the locking handle as shown in figure no. 1 And open the cover. Remove the ejector and place appropriate disc. Close the cover. Push the start

button to automatically hook the discs in the correct position.

EN



Opening the cover (figure no. 1)





Disc position (figure no. 2)

BE CAREFULL WITH THE DISC BLADES!



4.3. DISCS – STANDARD EQUIPMENT

	PICTURE	PART NO.	SIZE
Shredding discs		280300	3mm
		280416	5mm
		280317	7mm
Slicing discs		280102	2mm (3 blades)
		280126	4mm (2 blades)

4.4. USING THE DISCS

The device is supplied with the ejector fitted to the drive spindle. Release the cover lock and lift the cover to remove the ejector (see figure. 1)

Before starting work always check the cleanliness of the cutting chamber, the drive spindle, the ejector and the cutting discs.

1) Slicing, shredding and grating

- Mount the ejector onto the flat surface of the drive spindle.
- Mount the required disc (slicing, shredding or other – options).
- Turn the discs clockwise to insert the bayonet and keep on turning clockwise until it reaches the pin.

- To remove the disc, turn it in the opposite direction and lift it using the finger holes at the edges of the disc.
- Close and lock the cover.

2) Cutting into chips or cubes (option)

- Mount the ejector.
- Mount the chips/dice disc in the housing and check for correct fixing (the assembly area must be clean). The upper edge of the chips/dice disc must be placed slightly below the top of the body of the device.
- Then mount the slicing disc of the same size as the chips/dice disc and close the cover.

EN

5. CLEANING AND MAINTENANCE OPERATIONS

5.1. GENERAL INFORMATION AND PRODUCTS USED FOR CLEANING

Before carrying out any cleaning or maintenance operations, check if the mains switch is off and the plug is disconnected from the mains.

Clean the device and the discs thoroughly every day to ensure correct operation and long life of the device.

The cutting discs and the ejector can be cleaned with a warm water jet.

Clean the device, in particular the disc assembly, only with a cloth or a sponge damped in warm water. Thoroughly remove all remaining foodstuff to prevent the discs from changing their position.

Open the cover and loosen pin 1 as shown in figure no.3. Remove the cover and wash with warm running water.

Clean the surfaces with water with soap, alcohol, non-abrasive detergents or with water without chlorine- or soda-based substances (chlorinated water, hydrochloric acid).

Never use abrasives, steel wool or similar products as they may damage the surface, coating or body of the device.

For cleaning use non-toxic hygiene products.

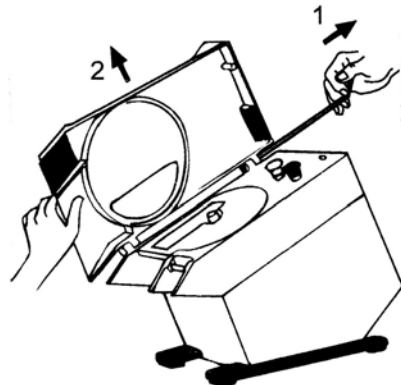


figure no. 3



5.2. IN CASE OF FAILURE

When the white pilot light on the panel is on and the device does not start, check if the handle and the cover are closed. Safety microswitches are activated this way. The safety microswitches prevent the ma-

chine start if the securities are not activated.

In case of failure, unplug the device and call the maintenance service or qualified personnel.

Do not start the device or attempt self-repairs.

5.3. DEVICE IDLE FOR A LONG TIME

If the vegetable cutter is to be idle for a long time, unplug and thoroughly clean the device and accessories. Use white vaseline oil (or any similar product) to protect all parts of the device.

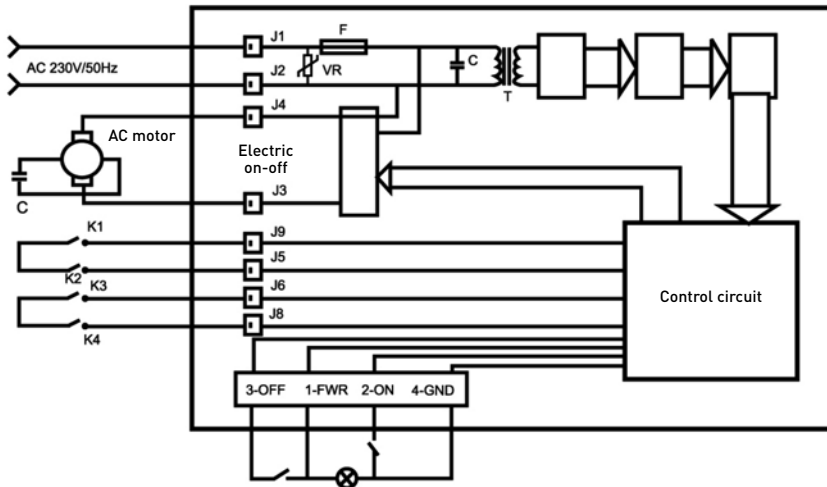
These products, mainly composed of oily substances and detergents, and available in spray cylinders for

easy application, make aluminum surfaces glossy and prevent moisture and corrosion.

We recommend covering the device with a nylon (or similar) cloth.

ELECTRIC CIRCUIT

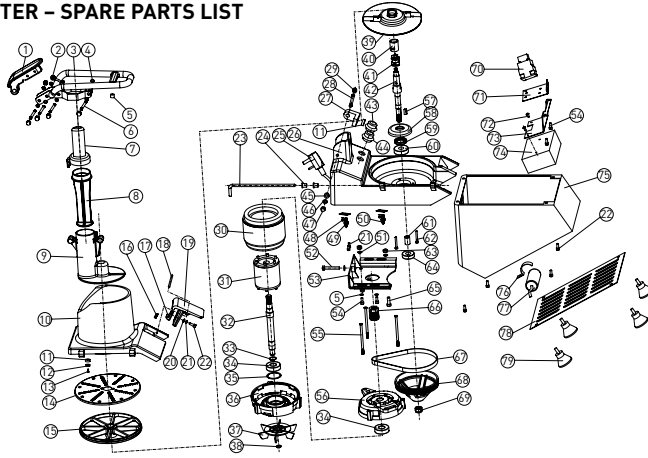
230V



EN



VEGETABLE CUTTER – SPARE PARTS LIST



No.	Part Name	No.	Part Name	No.	Part Name
1	Handlebar arm	28	Pin	55	Bolt
2	Screw	29	Screw	56	Front cover of motor
3	Handlebar arm	30	Stator	57	Square key
4	Gasket	31	Rotor	58	Bearing cover
5	Gasket	32	Motor shaft	59	Oil seal
6	Gasket bolt	33	Spring gasket	60	Bearing cover
7	Pusher cap	34	Bearing	61	Shalf sleeve
8	Pusher	35	Ripple gasket	62	Screw
9	Small feeder hopper	36	Motor back cover	63	Nut
10	Hopper	37	Fan	64	Bearing
11	Seat of magnet	38	Spring gasket	65	Bolt
12	Magnet steel	39	Ejector	66	Strapped wheel
13	Screw	40	Core of disc	67	Belt
14	G003 grater disc	41	Ejector device	68	Belt wheel
15	Disc	42	Output axis	69	Nut
16	Spring	43	On switch	70	Contactor
17	Hook	44	Off switch	71	Support of contactor
18	Pin	45	Pin sleeve	72	Screw
19	Locking handle	46	Flat washer	73	Support of electric box
20	Flat washer	47	Fixing flat	74	Electric box
21	Spring washer	48	Screw	75	Bottom base
22	Screw	49	Microswitch-a	76	Clamp
23	Hopper lid spindle	50	Microswitch-b	77	Capacitor
24	Gasket	51	Flat washer	78	Bottom plate
25	Power cord	52	Screw	79	Foot
26	Body	53	Support of motor		
27	Seat of magnet	54	Screw		

EN



Warranty

Any defect affecting the functionality of the appliance that becomes apparent within one year after purchase will be corrected by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appliance is claimed under warranty, state where and when it

was bought and include proof of purchase (e.g. receipt).

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.

Discarding & Environment

At the end of the life of the appliance, please dispose of the appliance according to the regulations and guidelines applicable at the time.

Throw packing materials like plastic and boxes in the appropriate containers.



Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

wir danken Ihnen für den Kauf des Gerätes Hendi. Machen Sie sich bitte mit dieser Anleitung noch vor der Inbetriebnahme des Gerätes vertraut, um Schäden durch die unsachgemäße Bedienung zu vermeiden. Den Sicherheitsregeln ist besondere Aufmerksamkeit zu widmen.

Sicherheitsregeln

- Die unsachgemäße Bedienung des Geräts kann zur schweren Beschädigung des Geräts sowie zu Verletzungen führen.
- Das Gerät ist ausschließlich zu dem Zweck zu benutzen, zu dem es hergestellt wurde. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die auf unsachgemäße Bedienung des Geräts zurückzuführen sind.
- Den Kontakt des Gerätes und des Steckers mit Wasser oder einer anderen Flüssigkeit vermeiden. Den Stecker unverzüglich aus dem Stecker ziehen und das Gerät von einem anerkannten Fachmann prüfen lassen, wenn das Gerät unbeabsichtigt ins Wasser fällt. Bei Nichteinhaltung dieser Sicherheitsvorschriften besteht Lebensgefahr.
- Nie eigenständig das Gehäuse des Gerätes zu öffnen versuchen.
- In das Gehäuse des Gerätes keine Gegenstände einführen.
- Den Stecker nicht mit nassen oder feuchten Händen berühren.
- Den Stecker regelmäßig auf eventuelle Schäden hin prüfen. Beschädigte Stecker oder Kabel von einer zugelassenen Reparaturwerkstatt reparieren lassen.
- Das Gerät nicht mehr benutzen, wenn es heruntergefallen ist oder sonst wie beschädigt wurde. Das Gerät von einer zugelassenen Reparaturwerkstatt prüfen und gegebenenfalls reparieren lassen.
- Nicht versuchen, das Gerät eigenständig zu reparieren. Dann besteht Lebensgefahr.
- Das Kabel von scharfen und heißen Gegenständen sowie von offenem Feuer fernhalten. Beim Rausziehen des Steckers stets am Stecker und nicht am Kabel ziehen.
- Beachten Sie, dass das (Verlängerungs-) Kabel nicht irrtümlicherweise gelöst wird und dass man nicht darüber stolpern kann.
- Das Gerät bei Bedienung stets überwachen.
- Kinder kennen die Gefahr der unsachgemäßen Bedienung elektrischer Geräte nicht. Kinder daher niemals unbeaufsichtigt Haushaltsgerät bedienen lassen!
- Den Stecker rausziehen wenn das Gerät nicht benutzt wird und auch vor jeder Reinigung.
- Gefahr! Befindet sich der Stecker in der Steckdose, so wird das Gerät mit Netzspannung versorgt.
- Das Gerät ausschalten, bevor Sie den Stecker abziehen.
- Das Gerät nie am Kabel tragen.
- Keine zusätzlichen Hilfsmittel benutzen, die nicht mit dem Gerät mitgeliefert wurden.
- Das Gerät darf nur an eine Steckdose angeschlossen werden mit dem auf dem Typenschild angegebene Spannung und Frequenz.
- Überlastung ist zu vermeiden.
- Das Gerät ist nach dem Gebrauch auszuschalten, indem der Stecker aus der Steckdose herausgezogen wird.
- Vor dem Nachfüllen oder Reinigen ist immer der Stecker aus der Steckdose herauszuziehen.
- Die elektrische Anlage hat den nationalen und regionalen Vorschriften zu entsprechen.
- Dieses Gerät eignet sich nicht für den Gebrauch durch Personen (gilt auch für Kinder) mit geringerer Motorik, Sensorik oder geistiger Fähigkeit oder mangelhafter Erfahrung und Wissen, es sei denn, sie werden bei dem Gebrauch des Gerätes beaufsichtigt oder erhalten Anweisungen von einer Person, die für ihre Sicherheit die Verantwortung trägt.

DE



1. ALLGEMEINE INFORMATIONEN

1.1. BESCHREIBUNG

Der gemüseschneider mit mehreren funktionen ermöglicht das schneiden in scheiben; das hobeln; reiben; schneiden in würfeln verschiedener produkte (vorbereitung von roh- und kochgemüse sowie obst).

Auf grund einer breiten auswahl der schneidescheiben eignet sich das gerät ideal für restaurants, küchen mit einer grossen belegung; institutionen und nicht grossen firmen.

1.2. ALLGEMEINE VORSICHTSMASSNAHMEN

- Den gemüseschneider sollte nur geschultes personal bedienen, die sich mit der bedien- und sicherheitsanleitung aus dem vorliegenden handbuch vertraut gemacht haben.
- Bei einem personalwechsel ist die durchführung einer erneuten beruflichen schulung erforderlich.
- Obwohl das gerät mit einem sicherungssystem ausgerüstet ist, muss man das annähern an die schneidescheiben und beweglichen elemente vermeiden.
- Vor dem waschen und den wartungsarbeiten muss man prüfen, ob das gerät von der stromversorgungsquelle getrennt ist:
- Der zustand der stromversorgungsleitung und der elektroelemente ist regelmässig zu prüfen.
- Das gerät darf nicht zum schneiden von gefrorenen lebensmittel verwendet werden. Vor dem schneiden müssen vom lebensmittel sämtliche harten elemente, die das messer beschädigen können, entfernt werden.
- Den austausch von teilen des gerätes niemals selbsttätig vornehmen; wenden sie sich an einen autorisierten servicedienst.

2. TECHNISCHE DATEN

2.1. SPEZIFIKATIONSBLATT

Modell	Abmessungen in mm	Gewicht Kg	Leistung W	Elektro-Verbindung	Umdr. Pro min. Der scheibe
231852	500X250X(H)470	26	750W	230V -50Hz	300 obr/min

2.2. ANLIEFERBEDINGUNGEN UND ENTSORGUNG DER VERPACKUNG

Alle gemüseschneider werden in einem festen wellpappkarton mit profilierten innenkanten verpackt, was während des transports die sicherheit für das gerät garantiert.

Jedem gerät wird folgendes beigelegt:

- Bedien- und wartungsanleitung.
- Auswurfscheibe.
- Alle elemente der verpackung (wellpappkarton, schaum, gurte usw.) Kann man leicht als kommunale abfälle entsorgen.

3. INSTALLATION

3.1. EINSTELLUNG DES GERÄTES

Das anschliessen und konfigurieren des gerätes muss eine dazu qualifizierte person vornehmen.

WARNUNG: sowohl das system als auch der zweckmässige standort des gerätes müssen die vorschriften bzgl. Der vorbeugung von unfällen sowie die geltenden vorschriften erfüllen:

Der hersteller und verkäufer haften nicht für indirekte schäden, die sich aus der nichteinhaltung der obigen vorschriften ergeben können.

Das gerät muss man auf einer breiten, ebenen, trockenen und stabilen fläche, weit entfernt von einer wärmequelle und wasserstrahlen, aufstellen.



3.2. ELEKTROVERBINDUNGEN

Das gerät wird zusammen mit dem elektrokabel angeliefert, das man an den thermomagnetischen schalter anschliessen muss, der das gerät bei einem zufälligen kontakt des bedieners mit rotieren-

den elementen sofort ausschaltet.

Das gerät muss auch entsprechend den lokal geltenden vorschriften geerdet sein.

Der hersteller und verkäufer haften weder für direkte noch für indirekte schäden, die sich aus der nichteinhaltung der lokal geltenden vorschriften ergeben können.

Der gemüseschneider ist für einen ein-phasenstrom 230V ~50Hz geeignet. Wenn sich die spannung im netz von den auf dem typenschild angegebenen parametern unterscheidet, muss man sich an den verkäufer wenden.

POŁĄCZENIE JEDNOFAZOWE = EINPHASENVERBINDUNG



3.3. SICHERHEITSMASSNAHMEN UND SCHULUNG DES ENDNUTZERS

Die schulung des endnutzers wird von erfahrenen mitarbeitern durchgeführt, die für die installation und den elektrischen anschluss des gerätes verantwortlich sind. Der endnutzer ist über die sicher-

heitsmassnahmen zu informieren, die anzuwenden sind. Jedem gerät wird eine bedienanleitung beigelegt.

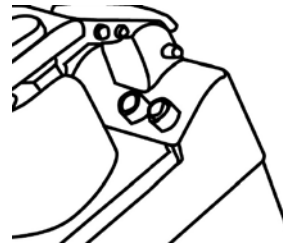
DE

4. BETRIEBUNG DES GERÄTES

4.1. STEUERELEMENTE

Die steuerelemente und die kontrolllampe befinden sich oben am gerät, in der mitte der grundplatte aus aluminium.

1. Die grüne taste zum starten des gerätes.
2. Die rote taste zum anhalten des gerätes.

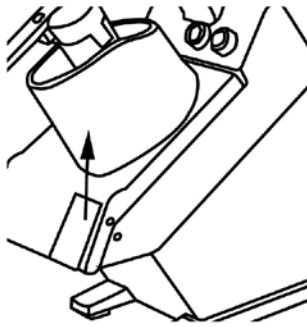


4.2. MONTAGE DER SCHEIBEN AUF DEM GERÄT

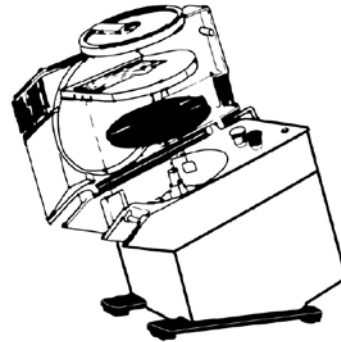
Die halterung der blockade entsprechend der abbildung 1 anheben und die abdeckung öffnen bzw. die auswurfscheibe herausnehmen, danach die entsprechende scheibe auflegen und die abdeckung

schliessen. Danach die taste start drücken, damit sich die scheibe automatisch in die richtige lage einhakt.





Öffnen der abdeckung (abb.1)



Lage der scheibe (abb.2)

ACHTEN SIE AUF DIE SCHNEIDKANTEN DER SCHEIBE!

4.3. SCHEIBEN – STANDARDAUSRÜSTUNG

	ABBILDUNG	NR. DES TEILES	GRÖSSE
Scheiben zum Raspeln		280300	3mm
		280416	5mm
		280317	7mm
Scheiben zum Scheibenschneiden		280102	2mm (3 Schneiden)
		280126	4mm (2 Schneiden)

4.4. VERWENDUNG DER SCHEIBEN

Das gerät wird mit einer auswurfscheibe angeliefert, die an der antriebsspindel befestigt ist: um die scheibe herauszunehmen; ist die blockade der abdeckung 1 freizugeben und sie bis zum ende anzuheben (siehe abb. 1).

Vor arbeitsbeginn sind folgende baugruppen zu prüfen: sauberkeit der schneidkammer, antriebsspindel, auswurfscheibe und der schneidscheiben.

1) schneiden in scheiben, hobel und reiben:

- Auswurfscheibe an der ebenen fläche der antriebsspindel befestigen.
- Entsprechende scheibe befestigen (zum schneiden in scheiben, reiben zu raspeln oder andere zugängliche als optionen).

- Scheibe nach rechts drehen, um das sog. Bajonett anzulegen; danach in der gleichen richtung drehen bis zu dem moment; wo der bolzen erreicht wird.

- Um die scheibe abzunehmen, dreht man sie in entgegengesetzter richtung und hebt sie an hand der öffnungen und den sich an der kante der scheibe befindenden finger an.
- Schliessen und blockieren der abdeckung.

2) Schneiden von pommes frites zu würfeln (option)

- Auswurfscheibe befestigen.
- Scheibe für die würfel oder pommes im gehäuse befestigen und ihre korrekte stellung prüfen (der bereich der befestigung muss sauber sein). Die obere kante für die würfel oder pommes muss sich leicht unterhalb des oberen teiles vom gehäuse des gerätes befinden.
- Danach ist die scheibe zum scheidenschneiden mit der gleichen abmessung wie die scheibe für pommes oder würfel zu befestigen und die abdeckung zu schliessen.

DE



5. KONTROLL- UND WARTUNGSTÄTIGKEITEN

5.1. ALLGEMEINE INFORMATIONEN UND ZUM WASCHEN VORGESEHENE PRODUKTE

Vor dem waschen oder der wartung ist zu prüfen, ob der schalter in der aus-stellung und der stecker aus der steckdose herausgezogen ist.

Das gerät und die scheiben sind täglich sehr genau zu waschen, um die richtige funktion und einen langen nutzungszeitraum zu gewährleisten.

Die schnettscheiben und die auswurfscheibe kann man unter einem warmen wasserstrahl waschen.

Das gerät und besonders der montageort der scheiben sind nur mit einem lappen oder mit warmen wasser angefeuchtetem schwamm zu reinigen: dabei sind alle rester zu entfernen, um eine lagerveränderung der scheiben nicht zu ermöglichen.

Die abdeckung öffnen und entsprechend der abb. 3 Den bolzen lösen. Die abdeckung abnehmen und sie in warmen ; fließenden wasser waschen.

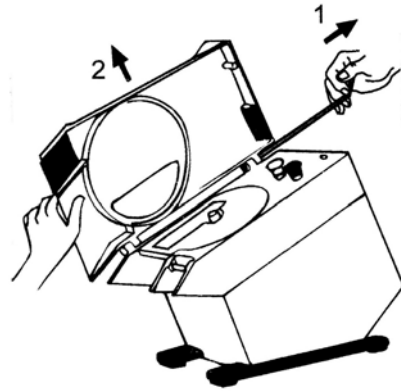


abb.3

5.2. FUNKTION BEI EINER HAVARIE

Wenn auf dem paneel die weisse kontrolllampe leuchtet aber das gerät startet nicht, dann muss man prüfen, ob der haltegriff und die abdeckung geschlossen sind. Auf die art und weise sind die sicherheits-mikroschalter eingeschaltet. Sie bewirken, dass dadurch eine inbetriebnahme des gerätes nicht möglich ist; wenn die sicherheitsein-

richtungen nicht eingeschaltet sind:

Bei einer havarie ist der hauptschalter an der wand sofort auszuschalten und die wartungstechniker oder geschultes personal zu benachrichtigen.

Starten sie weder das gerät noch probieren sie es selbst zu reparieren.

5.3. NICHTBENUTZUNG DES GERÄTES ÜBER EINEN LÄNGEREN ZEITRAUM

Wenn das gerät über einen längeren zeitraum nicht genutzt wird; ist der hauptschalter an der wand auszuschalten sowie das gerät und das zubehör zu reinigen. Zum schutz aller elemente des gerätes ist weisses vaseline-öl zu verwenden (oder ein ähnliches produkt). Diese produkte, die hauptsächlich aus öl- oder reinigungssubstanzen bestehen und als

spray erhältlich sind; wodurch eine leichte anwendung möglich ist, geben den aluminiumteilen einen glanz und schützen das gerät vor dem eindringen des wassers und der entstehung von rost.

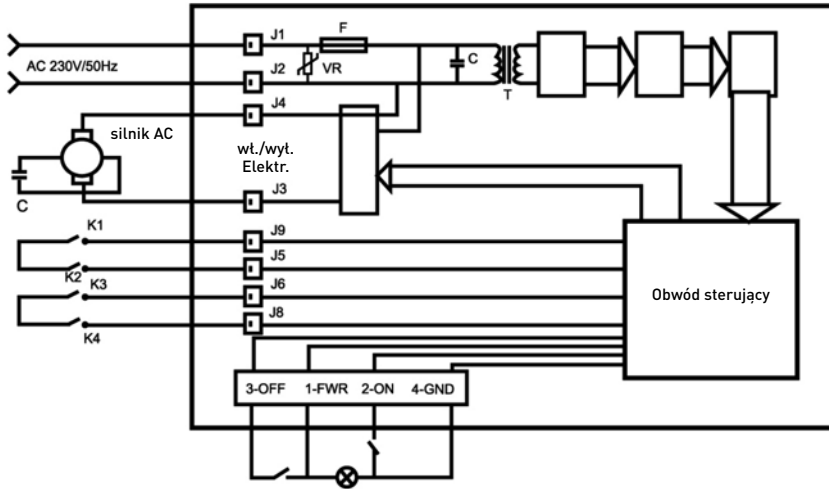
Wir empfehlen das zudecken des gerätes mit einem nylonstoff (oder ähnlichem).

DE

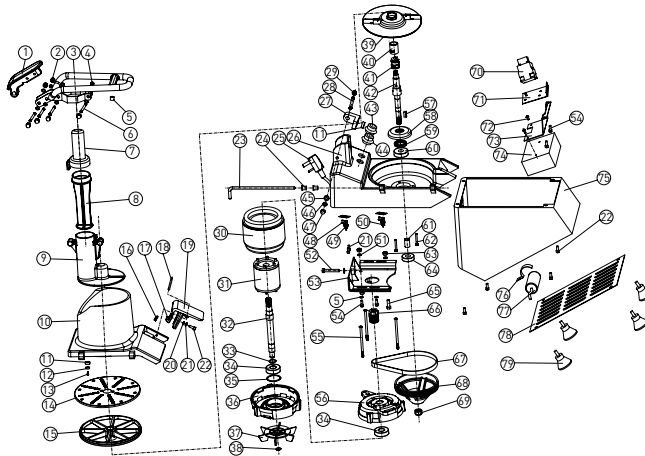


ELEKTROSCHALTPLAN

230V



ERSATZTEILLISTE FÜR DEN GEMÜSESCHNEIDER



DE



Lfd. Nr.	Teilebezeichnung	Lfd. Nr.	Teilebezeichnung	Lfd. Nr.	Teilebezeichnung
1	Andrückelement	28	Bolzen	55	Schraube
2	Schraube	29	Befestigungsschraube	56	Vordere Motorabdeckung
3	Andrückelement	30	Stator	57	Rechteckschlüssel
4	Dichtung	31	Drehkolben	58	Lagerabdeckung
5	Dichtung	32	Motorwelle	59	Ölabdichtung
6	Dichtungsschraube	33	Federdichtung	60	Lagerabdeckung
7	Andrückverschluss	34	Lager	61	Hülse
8	Andrückelement	35	Dichtung	62	Befestigungsschraube
9	kleine Einsatzöffnung	36	Hintere Abdeckung des Motors	63	Mutter
10	Einfülltrichter	37	Ventilator	64	Lager
11	Stelle des Magneten	38	Federdichtung	65	Schraube
12	Magnetischer Stahl	39	Auswurfscheibe	66	Aufsatzrad
13	Befestigungsschraube	40	Kern der Scheibe	67	Gurt
14	Scheibe zum Reiben G003	41	Ausstosselement	68	Gurtrad
15	Scheibe	42	Ausgabehülse	69	Mutter
16	Feder	43	Schalter EIN	70	Schalterschütz
17	Haken	44	Schalter AUS	71	Stütze des Schalterschützes
18	Bolzen	45	Hülse des Bolzens	72	Befestigungsschraube
19	Blockadehalterung	46	Flache Unterlegscheibe	73	Stütze des Elektrokastensj
20	Flache Unterlegscheibe	47	Befestigungsplatte	74	Elektrokasten
21	Federring	48	Befestigungsschraube	75	Untere Grundplatte
22	Befestigungsschraube	49	Mikroschalter A	76	Klemme
23	Abdeckbolzen der Einsatzöffnung	50	Mikroschalter B	77	Kondensator
24	Dichtung	51	Flache Unterlegscheibe	78	Untere Platte
25	Stromversorgungsleitung	52	Befestigungsschraube	79	Messer
26	Gehäuse	53	Grundplatte des Motors		
27	Stelle des Magneten	54	Befestigungsschraube		

DE

Garantie

Alle innerhalb von einem Jahr nach dem Kaufdatum festgestellten Defekte oder Mängel, die die Funktionalität des Gerätes beeinträchtigen, werden auf dem Wege der unentgeltlichen Reparatur bzw. des Austausches unter der Voraussetzung beseitigt, dass das Gerät in einer der Bedienungsanleitung gemäßen Art und Weise betrieben und gewartet wird und weder vorsätzlich vernichtet noch nicht bestimmungsgemäß genutzt wurde. Ihre Rechte aus den entsprechenden Gesetzen bleiben davon

unberührt. Eine in der Garantiefrist einzureichende Beanstandung hat die Angabe des Kaufortes und Kaufdatums und in der Anlage einen Kaufbeleg (z.B. Kassenzettel) zu enthalten.

Gemäß unserer Politik der ständigen Weiterentwicklung unserer Produkte behalten wir uns vor, Änderungen am Produkt, an seiner Verpackung und an den dokumentierten technischen Daten ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.

Entsorgung und Umweltschutz

Nach Beendigung seiner Lebensdauer ist das Gerät entsprechend zu entsorgen.

Verpackungsmaterial, wie Kunststoffe bzw. Schachteln, in die entsprechenden Behälter geben.



Geachte klant,

Hartelijk dank voor de aankoop van dit Hendi apparaat. Leest u deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig voordat u het apparaat gebruikt, dit om schade door verkeerd gebruik te voorkomen. Lees vooral de veiligheidsinstructies aandachtig door.

Veiligheidsinstructies

- Onjuiste bediening en verkeerd gebruik van het apparaat kan ernstige schade aan het apparaat en verwonding van personen tot gevolg hebben.
- Het apparaat mag alleen worden gebruikt voor het doel waarvoor het werd ontworpen. De fabrikant aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor schade als gevolg van onjuiste bediening en verkeerd gebruik.
- Zorg dat het apparaat en de stekker niet met water of een andere vloeistof in aanraking komen. Mocht het apparaat onverhoopt in het water vallen, trek dan onmiddellijk de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat controleren door een erkend vakman. Niet-naleving hiervan kan levensgevaar opleveren.
- Probeer nooit zelf de behuizing van het apparaat te openen.
- Steek geen voorwerpen in de behuizing van het apparaat.
- Raak de stekker niet met natte of vochtige handen aan.
- Controleer stekker en snoer regelmatig op eventuele beschadiging. Indien stekker of snoer beschadigd is, laat het bij een erkend reparatiebedrijf repareren.
- Gebruik het apparaat niet nadat het is gevallen of op andere wijze beschadigd is. Laat het bij een erkend reparatiebedrijf controleren en zo nodig repareren.
- Probeer het apparaat niet zelf te repareren. Dit kan levensgevaar opleveren.
- Zorg dat het snoer niet met scherpe of hete voorwerpen in aanraking komt en houd het uit de buurt van open vuur. Als u de stekker uit het stopcontact wilt trekken, pak dan altijd de stekker zelf beet en trek nooit aan het snoer.
- Zorg dat niemand het snoer (of verlengsnoer) abusievelijk kan lostrekken of erover kan struikelen.
- Houd het apparaat als u het gebruikt steeds in de gaten.
- Kinderen zien de gevaren van onjuist gebruik van elektrische apparaten niet. Laat kinderen daarom nooit zonder toezicht met huishoudelijke apparatuur werken.
- Trek altijd de stekker uit het stopcontact als het apparaat niet wordt gebruikt en telkens voordat het wordt schoongemaakt.
- Gevaar! Zo lang de stekker in het stopcontact zit, staat het apparaat onder de netspanning.
- Schakel het apparaat uit voordat u de stekker uit het stopcontact trekt.
- Draag het apparaat nooit aan het snoer.
- Gebruik geen extra hulpmiddelen die niet bij het apparaat zijn meegeleverd.
- Sluit het apparaat alleen aan op een stopcontact met de op het typeplaatje aangegeven spanning en frequentie.
- Vermijd overbelasting.
- Schakel de apparatuur na gebruik uit door de stekker uit het stopcontact te verwijderen.
- Tijdens het bijvullen of schoonmaken altijd de stekker uit het stopcontact verwijderen.
- De elektrische installatie dient te voldoen aan de nationale en plaatselijk geldende voorschriften.
- Dit apparaat is niet geschikt voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met een verminderd fysiek, sensorisch of geestelijk vermogen, of gebrek aan ervaring en kennis, tenzij supervisie of instructie is gegeven betreffende het gebruik van het apparaat door een persoon welke verantwoordelijk is voor hun veiligheid.

NL

1. ALGEMEEN PROFIEL

1.1. BESCHRIJVING

Deze multifunctionele groentesnijmachine kan verschillende soorten voedingsmiddelen snijden, versnipperen, raspen en fijnhakken (voor de bereiding van rauwe en gekookte groente en fruit).

Met zijn scala aan snijinstrumenten met hoge uitvoer, is het een ideaal apparaat voor restaurants, grote keukens, instellingen en kleine bedrijven.



1.2. ALGEMENE VOORZORGSMAATREGELEN

- De groentesnijmachine moet worden gebruikt door deskundig personeel dat bekend is met de gebruiksinstructies en veiligheidsinstructies in deze handleiding.
- Beroepsstraining is noodzakelijk als er nieuw personeel met de machine moet werken.
- Hoewel de machine wordt geleverd met verschillende veiligheidssystemen, is het belangrijk dat u uw handen uit de buurt van de snijschijven en bewegende onderdelen houdt.
- Controleer of de stekker uit het stopcontact is gehaald voordat er reinigings- of onderhoudshandelingen worden uitgevoerd.
- Controleer de staat van de kabels en elektrische elementen regelmatig.
- Gebruik het apparaat niet om diepvriesproducten of bevroren voedsel te snijden. Verwijder alle harde delen uit het voedsel voordat u het apparaat gebruikt om schade aan de snijmesses te voorkomen.
- Vervang nooit zelf onderdelen van het apparaat, maar doe een beroep op de klantenservice.

2. TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN

2.1. SPECIFICATIEBLAD

Model	Afmetingen mm	Gewicht Kg	Vermogen Watt	Elektrische Aansluiting	TPM Schijf
231852	500X250X(H)470	26	750W	230V ~50Hz	300 TPM

2.2. LEVERINGSVOORWAARDEN EN VERWIJDERING VAN DE VERPAKKING

De snijmachine is verpakt in een stevige kartonnen doos met speciale randen aan de binnenkant. De verpakking zorgt er tijdens het transport voor dat het apparaat in perfecte staat blijft.

De apparatuur omvat:

- Instructies voor gebruik en onderhoud.
- Uitwerpschijf.
- Alle verpakkingsmaterialen (karton, schuim, bandjes, enz.) Mogen worden weggegooid bij het huishoudelijk afval.

NL

3. INSTALLATIE

3.1. HET APPARAAT INSTALLEREN

De aansluiting en installatie van het apparaat op de werkplek moeten worden uitgevoerd door deskundig personeel.

WAARSCHUWING: Zowel het systeem als de locatie waar de apparatuur wordt geïnstalleerd moet voldoen aan de voorschriften voor ongevalpreventie en de geldende elektrische voorschriften.

De fabrikant en verkoper wijzen elke verantwoordelijkheid af voor directe of indirecte schade die kan ontstaan bij niet-naleving van de hierboven genoemde voorschriften.

Zet de apparatuur op een brede, vlakke, droge en stevige ondergrond, uit de buurt van warmtebronnen en waterbronnen.

3.2. ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN

De apparatuur wordt geleverd met een elektrische kabel die moet worden aangesloten een thermische magneetschakelaar die het apparaat stopt als de gebruiker per ongeluk in contact komt met de roter-

ende onderdelen.

Het is noodzakelijk dat de apparatuur goed is geaard volgens de geldende voorschriften.

De fabrikant en verkoper wijzen elke verantwoordelijkheid af voor directe of indirecte schade die kan ontstaan bij niet-naleving van de hierboven genoemde voorschriften.
De snijmachine is geproduceerd om gebruikt te worden met éénfase 230V ~50Hz. Als de spanning afwijkt van de hierboven genoemde spanning, neem dan contact op met de geautoriseerde distributeur.



ÉÉNFASE AANSLUITING



3.3. VEILIGHEIDSMATREGELEN EN TRAINING VAN DE EINDGEBRUIKER

Het deskundig personeel dat belast is met de installatie en elektrische aansluiting van de apparatuur is verantwoordelijk voor de training van de eindgebruiker, die ook moet worden geïnformeerd over

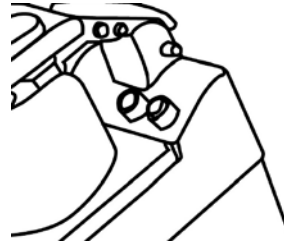
de veiligheidsmaatregelen waaraan voldaan moet worden. Deze handleiding wordt geleverd met de apparatuur.

4. GEBRUIK VAN DE APPARATUUR

4.1. BEDIENINGSELEMENTEN

De bedieningselementen en het controlelampje bevinden zich op de voorkant van de aluminium voet.

1. De groene knop is voor het starten van het apparaat
2. De rode knop is voor het stoppen van het apparaat

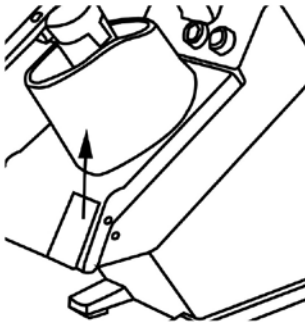


4.2. DE SCHIJVEN INSTALLEREN OP HET APPARAAT

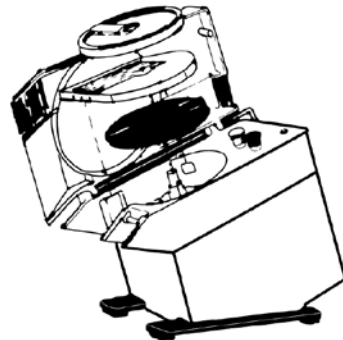
Til de vergrendelingshendel op, zoals getoond in figuur 1, en open het deksel. Leg de plastic uitwerpschijf weg en kies daarna een schijf op basis van

uw doel. Sluit het deksel. Gebruik de startknop om de schijven automatisch vast te zetten op de juiste positie.

NL



Openen deksel (figuur 1)





Positie schijf (figuur 2)

WEES VOORZICHTIG MET DE MESSEN OP DE SCHIJVEN!



4.3. STANDAARDSCHIJF VOOR DE GROENTESNIJMACHINE

	AFBEELDING	ONDERDEELNR.	GROOTTE
Raspen		280300	3mm
		280416	5mm
		280317	7mm
Snijder (plastic)		280102	2mm (3 messen)
		280126	4mm (2 messen)

4.4. GEBRUIK VAN DE SCHIJVEN

Het apparaat wordt geleverd met de uitwerpschijf op de aandrijfjas. Open de dekselvergrendeling en til het deksel volledig op om de uitwerpschijf te verwijderen (zie figuur 1)

Controleer voordat u het apparaat gebruikt altijd of de snijkamer, de aandrijfjas, de uitwerpschijf, de snijschijven en het rooster (optioneel) schoon zijn.

1) Voor snijden, raspen en fijnhakken

- Bevestig de uitwerpschijf op het vlakke deel van de aandrijfjas.
 - Bevestig de schijf die u wilt gebruiken (voor snijden, raspen of fijnhakken).
- Draai de schijf met de klok mee om de schijf in de bajonetsluiting te plaatsen en draai daarna in de-

zelfde richting door tot de pin is bereikt.

- Als u de schijf wilt verwijderen, draai de schijf dan tegen de klok in en til de schijf met behulp van de vingergaten bij de randen van de schijf.
- Sluit en vergrendel het deksel.

2) Voor snijden in schijfjes of blokjes (optioneel)

- Plaats de uitwerpschijf.
- Plaats het rooster in de behuizing en controleer of het rooster juist is geplaatst (de montageplek moet schoon zijn). De bovenkant van het rooster moet zich net onder de bovenkant van het hoofdapparaat bevinden.
- Plaats daarna de gewenste schijf en sluit het deksel.

NL

5. REINIGINGS- EN ONDERHOUDSHANDELINGEN

5.1. ALGEMEEN EN REINIGINGSPRODUCTEN

Controleer, voordat u reinigings- of onderhoudshandelingen uitvoert, of de netstroom is uitgeschakeld en de stekker uit het stopcontact is getrokken.

Reinig de apparatuur en schijven elke dag nauwkeurig voor een goede werking en lange levensduur van de apparatuur.

De schijven, het rooster voor het snijden van blokjes en de plastic uitwerpschijf, kunnen worden verwijderd om te wassen onder een warme waterstraal.

Reinig het apparaat, vooral waar de schijven rusten, met een doek of spons bevochtigd met warm water; verwijder nauwkeurig al het vuil om ervoor te zorgen dat de schijven goed op hun plaats blijven zitten.

Open het deksel en draai pin 1 los, zoals getoond in figuur 3. Verwijder het deksel en was het onder een waterstraal.

Reinig de oppervlakken met water en zeep, alcohol, reinigingsmiddelen zonder schuurmiddelen of stof

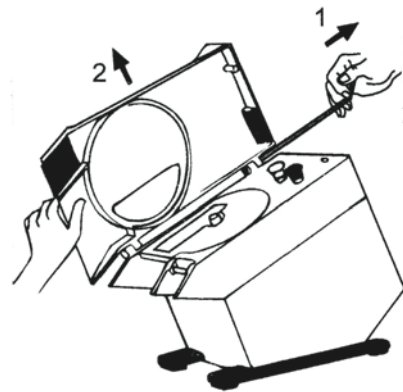


figure no. 3

fen op basis van chloor van chloor of soda (chloorwater, zoutzuur).



Gebruik nooit schuurmiddelen, staalwol of soortgelijke producten omdat deze de verf, coating en behuizing van het apparaat kunnen beschadigen.

Gebruik voor het reinigen niet-giftige producten en producten die de beste hygiëne garanderen.

5.2. HANDELINGEN IN GEVAL VAN STORINGEN

Als het witte controlelampje op het paneel oplicht, maar de machine niet start, controleer dan of de handgreep en het deksel zijn gesloten. Dit is nodig om de microschakelaars te activeren. De microschakelaars voorkomen dat het apparaat kan starten als niet alle veiligheidsmechanismen zijn geactiveerd.

In het geval van storingen, haal de stekker uit het stopcontact en waarschuw de technische ondersteuningsdienst of deskundig personeel.

Probeer nooit om de apparatuur alsnog te starten of zelf te repareren.

5.3. APPARAAT WORDT LANG NIET GEBRUIKT

Als het apparaat voor een lange tijd niet wordt gebruikt, trek de stekker dan uit het stopcontact en reinig het apparaat en de accessoires nauwkeurig. Gebruik witte vaseline-olie (of een soortgelijk product) om alle onderdelen van het apparaat te beschermen.

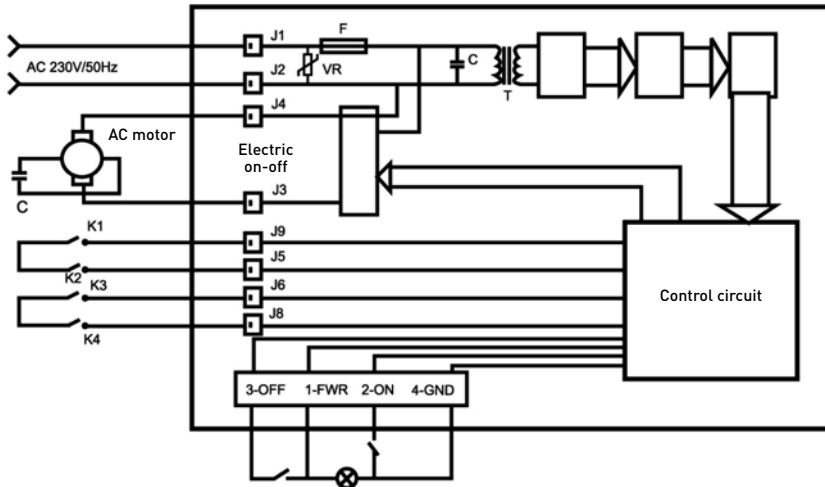
baar in spuitbussen waardoor ze eenvoudig aan te brengen zijn. Naast voor een glanzend effect op de aluminium-magnesiumlegering, zorgen de producten ervoor dat er geen vocht en vuil in het apparaat kan komen en ze voorkomen zo ook corrosie.

Deze producten, die voornamelijk bestaan uit vette en reinigende stoffen, zijn tegenwoordig verkrijg-

We raden aan het apparaat te bedekken met een nylon (of soortgelijke) doek.

ELECTRIC CIRCUIT

230V



NL



Garantie

Elk defect waardoor de werking van het apparaat nadelig wordt beïnvloed dat zich binnen één jaar na aankoop van het apparaat voordoet, wordt gratis hersteld door reparatie of vervanging, mits het apparaat conform de instructies is gebruikt en onderhouden en niet op enigerlei wijze verkeerd is behandeld of misbruikt. Dit laat onverlet uw bij wet bepaalde rechten. Als de garantie van kracht is, vermeld dan waar en wanneer u het apparaat hebt ge-

kocht en sluit een aankoopbewijs bij (bijv. kassabon of factuur).

Gezien ons streven naar voortdurende verdere productontwikkeling behouden wij ons het recht voor, zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen aan te brengen aan product, verpakking en documentatie.

Afdanken & Milieu

Aan het einde van de levensduur, het apparaat afdanken volgens de op dat moment geldende voorschriften en richtlijnen.

Werp verpakkingsmateriaal zoals plastic en dozen in de daarvoor bestemde containers.

Szanowny Kliencie,

Dziękujemy za zakup urządzenia firmy HENDI. Prosimy o uważne zapoznanie się z niniejszą instrukcją przed podłączeniem urządzenia, aby uniknąć uszkodzeń spowodowanych niewłaściwą obsługą. Należy zwrócić szczególną uwagę na zasady bezpieczeństwa.

Zasady bezpieczeństwa

- Nieprawidłowa obsługa i niewłaściwe użytkowanie mogą spowodować poważne uszkodzenie urządzenia lub zranienie osób.
- Urządzenie należy stosować wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody spowodowane nieprawidłową obsługą i niewłaściwym użytkowaniem urządzenia.
- W czasie użytkowania zabezpiecz urządzenie i wtyczkę kabla zasilającego przed kontaktem z wodą lub innymi płynami. W mało prawdopodobnym przypadku zanurzenia urządzenia w wodzie, należy natychmiast wyciągnąć wtyczkę z kontaktu, a następnie zlecić kontrolę urządzenia specjalistom. Nieprzestrzeganie tej instrukcji może spowodować zagrożenie życia.
- Nigdy nie otwieraj samodzielnie obudowy urządzenia.
- Nie wtykaj żadnych przedmiotów w obudowę urządzenia.
- Nie dotykaj wtyczki kabla zasilającego wilgotnymi rękami.
- Regularnie kontroluj stan wtyczki i kabla. W przypadku wykrycia uszkodzenia wtyczki lub kabla, zleć naprawę w wyspecjalizowanym punkcie naprawczym.
- W przypadku, gdy urządzenie spadnie lub ulegnie uszkodzeniu w inny sposób, przed dalszym użytkowaniem zawsze zleć przeprowadzenie kontroli i ewentualną naprawę w wyspecjalizowanym punkcie naprawczym.
- Nigdy nie naprawiaj urządzenia samodzielnie, może to spowodować zagrożenie życia.
- Chroń kabel zasilający przed kontaktem z ostrymi lub gorącymi przedmiotami i chroń go przed otwartym ogniem. Jeżeli chcesz odłączyć urządzenie z kontaktu, zawsze chwytaj za wtyczkę, nigdy nie ciągnij za kabel.
- Zabezpiecz kabel (lub przedłużacz), aby nikt przez omyłkę nie wyciągnął go z kontaktu ani się o niego nie potknął.
- Kontroluj funkcjonowanie urządzenia w czasie użytkowania.
- Dzieci nie uświadamiają sobie zagrożeń, jakie może spowodować użytkowanie urządzeń elektrycznych. Nigdy nie pozwalaj dzieciom postugiwać się elektrycznymi urządzeniami gospodarstwa domowego bez nadzoru.
- Gdy urządzenie nie jest użytkowane oraz zawsze przed czyszczeniem odłącz je od źródła zasilania, wyciągając wtyczkę z kontaktu.
- Uwaga! Jeżeli wtyczka kabla zasilającego jest podłączona do kontaktu, urządzenie cały czas pozostaje pod napięciem.
- Wytłacz urządzenie, zanim wyciągniesz wtyczkę z kontaktu.
- Nigdy nie przenoś urządzenia za kabel zasilający.
- Nie używaj akcesoriów innych niż dostarczone z urządzeniem.
- Urządzenie można podłączać wyłącznie do gniazda o natężeniu i częstotliwości zgodnej z danymi znajdującymi się na tabliczce znamionowej.
- Unikaj przeciążenia.
- Po użyciu wytnij urządzenie wyjmując wtyczkę z gniazda.
- Przed napełnieniem lub czyszczeniem zawsze należy wyjmować wtyczkę z gniazda.
- Instalacja elektryczna musi odpowiadać krajowym i lokalnym przepisom.
- Z urządzenia nie mogą korzystać osoby (także dzieci), u których stwierdzono osłabione zdolności fizyczne, sensoryczne lub umysłowe, albo którym brakuje odpowiedniej wiedzy i doświadczenia, chyba że odbywa się to pod nadzorem lub zgodnie z instrukcjami osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo.

PL



1. INFORMACJE OGÓLNE

1.1. OPIS

Wielofunkcyjna szatkownica do warzyw umożliwia krojenie na plasterki, szatkowanie, tarcie i krojenie w kostkę różnych produktów (przygotowanie warzyw surowych i gotowanych i owoców).

Dzięki szerokiemu wyborowi tarcz krojących urządzenie idealnie nadaje się do restauracji, kuchni o dużym obciążeniu, instytucji i niewielkich firm.

1.2. OGÓLNE ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

- Szatkownicę powinni obsługiwać wyłącznie przeszkoleni pracownicy, którzy zapoznali się z instrukcją obsługi i bezpieczeństwa zawartymi w niniejszym podręczniku.
- W przypadku zmiany personelu wymagane jest przeprowadzenie szkolenia zawodowego.
- Choć urządzenie wyposażone jest w systemy zabezpieczeń, należy unikać zbliżania rąk do tarcz krojących i ruchomych elementów.
- Przed przystąpieniem do mycia i konserwacji należy sprawdzić, czy urządzenie odłączone jest od źródła zasilania.
- Okresowo należy sprawdzać stan kabla i elementów elektrycznych.
- Nie używać urządzenia do krojenia żywności zamrożonej. Przed przystąpieniem do krojenia należy usunąć z żywności wszelkie twarde elementy, które mogą uszkodzić ostrza.
- Nigdy nie wymieniać części urządzenia samodzielnie, zwrócić się do autoryzowanego serwisu.

2. DANE TECHNICZNE

2.1. ARKUSZ SPECYFIKACJI

Model	Wymiary mm	Waga Kg	Moc W	Połączenie Elektryczne	Obrotów na min. Tarczy
231852	500X250X(H)470	26	750W	230V -50Hz	300 obr/min

2.2. WARUNKI DOSTAWY I UTYLIZACJI OPAKOWANIA

Wszystkie szatkownice pakowane są w wytrzymałe tekturowe pudło o profilowanych krawędziach wewnętrznych, co gwarantuje bezpieczeństwo urządzenia w transporcie.

Do każdego urządzenia dołącza się:

- Instrukcję obsługi i konserwacji
- Dysk ewakuacyjny

Wszystkie elementy opakowania (pudło tekturowe, pianka, pasy itp.) Można łatwo zutylizować jako odpady komunalne.

3. INSTALACJA

3.1. USTAWIENIE URZĄDZENIA

Podłączenie i konfigurację urządzenia musi przeprowadzić wyłącznie wykwalifikowany pracownik.

Ostrzeżenie: zarówno system, jak i docelowa lokalizacja urządzenia muszą spełniać przepisy dotyczące zapobiegania wypadkom oraz obowiązująceymi przepisami.

Producent i sprzedawca nie ponoszą żadnej odpowiedzialności za szkody pośrednie, które mogą wynikać z niezastosowania się do powyższych przepisów.

Urządzenie należy ustawić na szerokiej, równej, suchej i stabilnej powierzchni, z dala od źródła ciepła i strumieni wody.

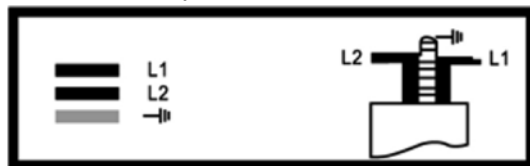
3.2. POŁĄCZENIA ELEKTRYCZNE

Urządzenie dostarczane jest razem z kablem elektrycznym, który należy podłączyć do wyłącznika termomagnetycznego wyłączającego urządzenie w razie przypadkowego kontaktu operatora z ruchomymi

elementami. Urządzenie musi być uziemione zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.

Producent oraz sprzedawca nie ponoszą żadnej odpowiedzialności za szkody bezpośrednie ani pośrednie, które mogą wynikać z niezastosowania się do lokalnie obowiązujących przepisów. Szatkownica przystosowana jest do prądu jednofazowego 230V -50Hz. Jeśli napięcie w sieci różni się od podanych parametrów na tabliczce znamionowej, należy zwrócić się do sprzedawcy.

POŁĄCZENIE JEDNOFAZOWE



3.3. ŚRODKI BEZPIECZEŃSTWA I SZKOLENIE UŻYTKOWNIKA KOŃCOWEGO

Szkolenie użytkownika końcowego prowadzą wyszkoleni pracownicy odpowiedzialni za instalację i podłączenie elektryczne urządzenia. Użytkownika

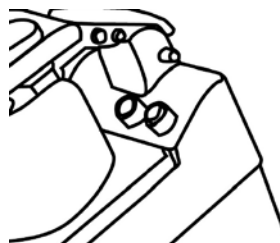
końcowego należy poinformować o środkach bezpieczeństwa, które należy stosować. Do każdego urządzenia dołączana jest instrukcja obsługi.

4. OBSŁUGA URZĄDZENIA

4.1. ELEMENTY STEROWANIA

Elementy sterowania i lampka kontrolna znajdują się u góry urządzenia, na środku aluminiowej podstawy.

1. Zielony przycisk uruchamiania urządzenia.
2. Czerwony przycisk zatrzymania urządzenia.

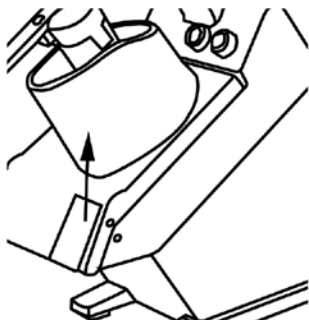


PL

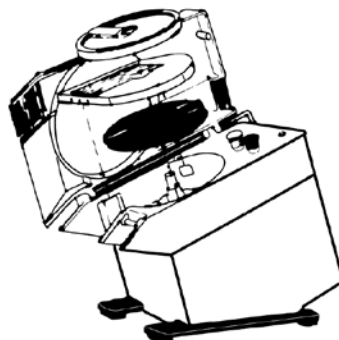
4.2. MONTAŻ TARCZ NA URZĄDZENIU

Podnieść uchwyt blokady zgodnie z rys. 1 i otworzyć pokrywę. Wyjąć dysk ewakuacyjny, następnie założyć odpowiednią tarczę. Zamknąć pokrywę. Nacisnąć

przycisk start, aby automatycznie zahaczyć tarcze w poprawnym położeniu.



Otwieranie pokrywy (RYS.1)





Położenie tarczy (RYS.2)

UWAŻAĆ NA OSTRZE TARCZY!



4.3. TARCZE – WYPOSAŻENIE STANDARDOWE

	RYSUNEK	NR CZĘŚCI	WIELKOŚĆ
Tarcze do wiórków		280300	3mm
		280416	5mm
		280317	7mm
Tarcze do plasterków		280102	2mm (3 ostrza)
		280126	4mm (2 ostrza)

4.4. UŻYWANIE TARCZ

Urządzenie dostarczane jest z dyskiem ewakuacyjnym zamocowanym do wrzeciona napędowego. Aby wyjąć dysk, zwolnić blokadę pokrywy i podnieść ją do końca (patrz rys.1)

Przed przystąpieniem do pracy, sprawdzać czystość komory krojenia, wrzeciona napędowego, dysku ewakuacyjnego i tarcz krojących.

1) Krojenie na plastry, szatkowanie i tarcie:

- Zamocować dysk ewakuacyjny na płaskiej powierzchni wrzeciona napędowego.
 - Zamocować odpowiednią tarczę (do krojenia na plastry, tarcia na wiórki albo inne dostępne jako opcje).
- Obrócić tarcze w prawo, aby założyć bagnet, następnie obracać w tym samym kierunku do momentu osiągnięcia trzpienia.

- Aby zdjąć tarczę, obrócić ją w przeciwnym kierunku i podnieść za pomocą otworów na palce znajdujących się na krawędzi tarczy.
- Zamknąć i zablokować pokrywę.

2) Krojenie frytek i w kostkę [opcja]:

- Zamocować dysk ewakuacyjny.
- Zamocować tarczę do kostek lub frytek w obudowie i sprawdzić jej poprawne położenie (obszar mocowania musi być czysty). Górna krawędź tarczy do kostek lub frytek musi znajdować się lekko poniżej górnej części korpusu urządzenia.
- Następnie zamocować tarczę do plastów o tym samym wymiarze co tarcza do frytek lub kostek i zamknąć pokrywę.

PL

5. CZYNNOŚCI KONTROLNE I KONSERWACYJNE

5.1. INFORMACJE OGÓLNE I PRODUKTY PRZEZNACZONE DO MYCIA

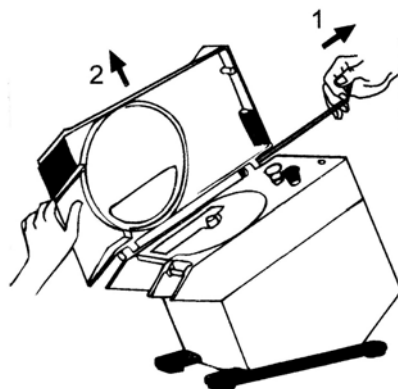
Przed przeprowadzeniem mycia lub konserwacji należy sprawdzić, czy przetącznik jest w położeniu wyłączenia, a wtyczka jest wyjęta z gniazdka.

Należy codziennie dokładnie myć urządzenie i tarcze, aby zapewnić poprawne działanie i długi okres użytkowania urządzenia.

Tarcze krojące i dysk ewakuacyjny można myć pod strumieniem ciepłej wody.

Urządzenie, a w szczególności miejsce montażu tarcz, czyścić wyłącznie ściereczką albo gąbką zwilżoną ciepłą wodą, dokładnie usunąć wszystkie resztki, aby uniemożliwić zmianę położenia tarcz.

Otworzyć pokrywę i poluzować trzpień 1 zgodnie z rys. 3. Zdjąć pokrywę i umyć ją w ciepłej, bieżącej wodzie.



RYS.3



5.2. DZIAŁANIE W RAZIE AWARII

Gdy na panelu zapalona jest biała lampka kontrol-

na a urządzenie nie uruchamia się, sprawdzić, czy uchwyt i pokrywa są zamknięte. Włączane są w ten sposób mikroprzełączniki bezpieczeństwa. Mikroprzełączniki bezpieczeństwa uniemożliwiają uruchomienie urządzenia, jeśli zabezpieczenia nie są

włączone.

W przypadku awarii wyłączyć główny przełącznik ścienny i zawiadomić techników konserwatorów albo wyszkolony personel.

Nie uruchamiać urządzenia ani nie próbować naprawiać go samodzielnie.

5.3. NIEUŻYWANIE URZĄDZENIA PRZEZ DŁUŻSZY OKRES

Jeśli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas, wyłączyć przełącznik ścienny i dokładnie

wyczyścić urządzenie i akcesoria. Do ochrony wszystkich elementów urządzenia

Używać białego oleju wazelinowego (albo podobnego produktu).

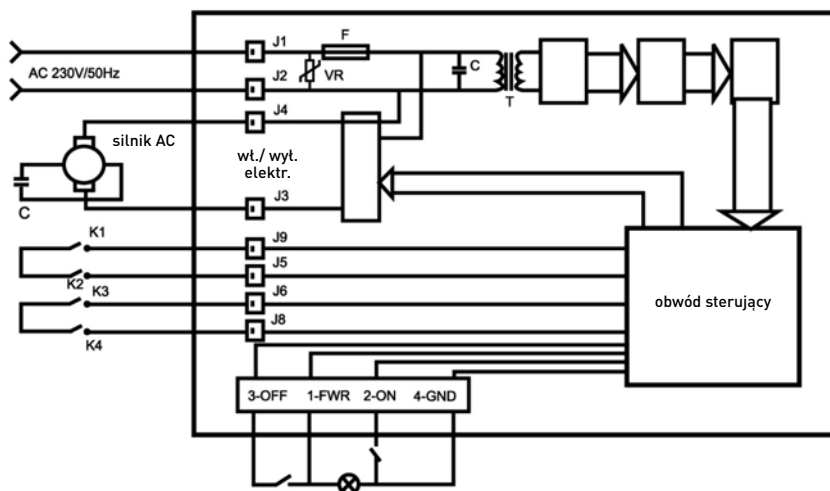
Produkty te, składające się głównie z substancji ole-

jowych albo czyszczących, dostępne są w aerozolu, co umożliwia łatwą aplikację, nadając potyskom aluminiowym a także zabezpieczają urządzenie przed penetracją wody i powstaniem rdzy.

Zalecamy przykrycie urządzenia nylonową (lub podobną) tkaniną.

SCHEMAT ELEKTRYCZNY

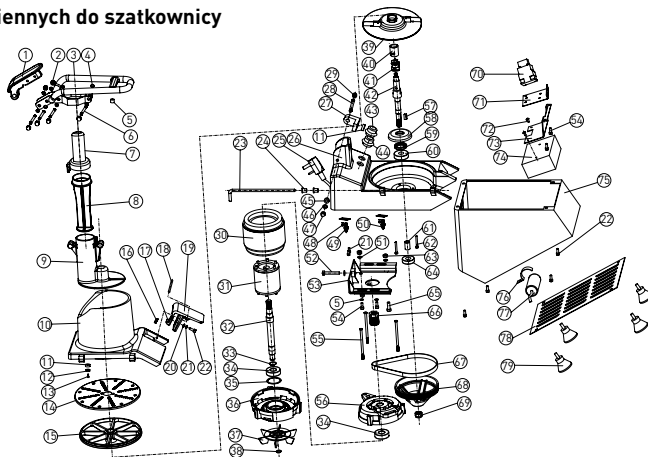
230V



PL



Lista części zamiennych do szatkownicy



Lp.	Nazwa części	Lp.	Nazwa części	Lp.	Nazwa części
1	Ramię docisku	28	Trzpień	55	Śruba
2	Śruba	29	Śruba mocująca	56	Przednia pokrywa silnika
3	Ramię docisku	30	Stojan	57	Klucz prostokątny
4	Uszczelka	31	Tłok obrotowy	58	Pokrywa łożyska
5	Uszczelka	32	Wat silnika	59	Uszczelnienie olejowe
6	Śruba uszczelniająca	33	Uszczelka sprężynująca	60	Pokrywa łożyska
7	Zaślepka docisku	34	Łożysko	61	Tuleja
8	Docisk	35	Uszczelka	62	Śruba mocująca
9	Maty otwór wsadowy	36	Pokrywa tylna silnika	63	Nakrętka
10	Lej podajnika	37	Wentylator	64	Łożysko
11	Miejsce magnesu	38	Uszczelka sprężynująca	65	Śruba
12	Stal magnetyczna	39	Dysk ewakuacyjny	66	Koło nakładkowe
13	Śruba mocująca	40	Rdzeń tarczy	67	Pas
14	Tarcza do tarcia G003	41	Wypychacz	68	Koło pasowe
15	Tarcza	42	Tuleja wydająca	69	Nakrętka
16	Sprężyna	43	Przetłącznik on	70	Stycznik
17	Hak	44	Przetłącznik off	71	Wspornik stycznika
18	Trzpień	45	Tuleja trzpienia	72	Śruba mocująca
19	Uchwyt blokady	46	Podkładka płaska	73	Wspornik skrzynki elektrycznej
20	Podkładka płaska	47	Płytką mocującą	74	Skrzynka elektryczna
21	Podkładka sprężynująca	48	Śrubę mocującą	75	Podstawa dolna
22	Śruba mocująca	49	Mikroprzetłącznik a	76	Zacisk
23	Trzpień pokrywy otworu wsadowego	50	Mikroprzetłącznik b	77	Kondensator
24	Uszczelka	51	Podkładka płaska	78	Płyta dolna
25	Przewód zasilania	52	Śruba mocująca	79	Nóżka
26	Korpus	53	Podstawa silnika		
27	Miejsce magnesu	54	Śruba mocująca		

PL



Gwarancja

Każda wada bądź usterka powodująca niewłaściwe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od daty zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na nowe, o ile było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie było wykorzystywane w niewłaściwy sposób lub niezgodnie z przeznaczeniem. Postanowienie to w żadnej mierze nie narusza innych praw użytkownika wynikających z przepi-

sów prawa. W przypadku zgłoszenia urządzenia do naprawy lub wymiany w ramach gwarancji należy podać miejsce i datę zakupu urządzenia i dołączyć dowód zakupu (np. paragon).

Zgodnie z naszą polityką ciągłego doskonalenia wyrobów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania bez uprzedzenia zmian w wyrobie, opakowaniu oraz danych technicznych podawanych w dokumentacji.

Wycofanie z użytkowania i ochrona środowiska

Urządzenie zużyte i wycofane z użytkowania należy zutylizować zgodnie z przepisami i wytycznymi obowiązującymi w momencie wycofania urządzenia.

Materiały opakowaniowe, jak tworzywa sztuczne i pudła, należy umieszczać w pojemnikach na odpady właściwych dla rodzaju materiału.



Cher client,

Merci d'avoir acheté cet appareil de Hendi. Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant de brancher l'appareil afin d'éviter tout endommagement pour cause d'usage abusif. Veuillez notamment lire les consignes de sécurité avec la plus grande attention.

Règles de sécurité

- L'utilisation abusive et le maniement incorrect de l'appareil peuvent entraîner une grave détérioration de l'appareil ou provoquer des blessures.
- L'appareil doit être utilisé uniquement pour le but il a été conçu. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommage consécutif à un usage abusif ou un maniement incorrect.
- Veillez à tenir l'appareil et la prise électrique hors de portée de l'eau ou de tout autre liquide. Si malencontreusement l'appareil tombe dans l'eau, débranchez immédiatement la prise électrique et faites contrôler l'appareil par un réparateur agréé. La non-observation de cette consigne entraîne un risque d'accident mortel.
- Ne tentez jamais de démonter vous-même le bâti de l'appareil.
- N'enfoncez aucun objet dans la carcasse de l'appareil.
- Ne touchez pas la prise avec les mains mouillées ou humides.
- Contrôlez régulièrement la prise électrique et le cordon pour détecter toute éventuelle détérioration. Si la prise ou le cordon est endommagé, confiez la réparation à un réparateur agréé.
- N'utilisez pas l'appareil si celui-ci est tombé ou s'il a subi un choc pour toute autre raison. Dans ce cas, faites contrôler l'appareil par un réparateur agréé à qui vous confierez la réparation le cas échéant.
- Ne tentez pas de réparer vous-même l'appareil. Cela présente un risque d'accident mortel.
- Veillez à tenir le cordon électrique éloigné de tout objet coupant ou chaud et à l'écart des flammes. Pour débrancher la prise électrique, saisissez toujours la prise et ne tirez jamais directement sur le cordon.
- Veillez à disposer le cordon électrique (ou la rallonge) de sorte que l'appareil ne puisse pas être débranché accidentellement et que personne ne trébuche sur le cordon.
- Surveillez continuellement l'appareil lorsqu'il est en cours de fonctionnement.
- Les enfants n'ont pas conscience de l'usage incorrect des appareils électriques. Pour cette raison, ne laissez jamais les enfants utiliser des appareils ménagers sans surveillance.
- Débranchez toujours la prise électrique lorsque l'appareil n'est pas utilisé et lors de son nettoyage.
- Danger ! Tant que la prise électrique est branchée, l'appareil demeure sous tension.
- Arrêtez l'appareil avant de débrancher la prise électrique.
- Ne portez jamais l'appareil par le cordon électrique.
- N'utilisez pas d'accessoires qui n'ont pas été livrés avec l'appareil.
- Branchez l'appareil seulement sur une prise de courant avec la tension et la fréquence indiqués sur la plaque indiquant le type.
- Evitez toute surcharge.
- Après utilisation, débranchez l'appareil en retirant la fiche de la prise de courant.
- Débranchez aussi toujours l'appareil quand vous le remplissez ou le nettoyez.
- L'installation électrique doit satisfaire aux règles nationales et locales en vigueur.
- Cet appareil n'est pas apte à être utilisé par des personnes (enfants compris) avec capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles diminuées ou ne possédant pas l'expérience et les connaissances suffisantes, à moins qu'une personne responsable de leur sécurité assure la supervision ou donne des instructions en ce qui concerne l'utilisation de l'appareil.

FR



1. INFORMATIONS GENERALES

1.1. DESCRIPTION

Broyeur de legumes permet de trancher, emincer, raper, couper en cubes divers produits (preparation des legumes crus et cuits et des fruits).

Dzięki szerokiemu wyborowi tarcz krojących urządzenie idealnie nadaje się do restauracji, kuchni o dużym obciążeniu, instytucji i niewielkich firm.

1.2. MESURES DE SECURITE GENERALES

- Le broyeur doit être utilisé uniquement par les personnes qualifiées qui ont lu les informations sur les mesures de sécurité présentées dans le mode d'emploi.
- En cas de changement de personnel, il est nécessaire d'organiser la formation.
- Bien que l'appareil soit équipé des éléments de protection des endroits dangereux, il est recommandé de ne pas approcher les mains près des disques ou les pièces mobiles.
- Debranchez la prise électrique avant de nettoyer l'appareil.
- Il est interdit d'utiliser l'appareil pour couper les produits congelés. Avant de commencer la découpe, éliminer tout éléments durs présents dans l'aliment qui peuvent détériorer les lames.
- Ne jamais remplacer les parties de rechange, contacter le centre de service autorisé.

2. PARAMETRES TECHNIQUES

2.1. FICHE DE SPECIFICATIONS

Modele	Dimensions mm	Poids Kg	Puissance W	Branchement Electrique	Tours/minute. Du disque
231852	500X250X(H)470	26	750W	230V ~50Hz	300 tours/min.

FR

2.2. CONDITIONS DE LIVRAISON DE L'ELIMINATION DE L'EMBALLAGE

Tous les broyeurs sont emballés dans une boîte de carton solide avec les bords intérieurs profilés ce qui garantit la sécurité de l'appareil pendant le transport.

A chaque appareil sont joints:

- Mode d'emploi de d'entretien
- Disque d'évacuation

Tous les éléments de l'emballage (boîte en carton, mousse, ceintures etc.) Peuvent être facilement éliminés comme les déchets ménagers.

3. INSTALLATION

3.1. MISE EN PLACE DE L'APPAREIL

La connexion et la configuration de l'appareil doivent être effectuées par un employé qualifié.

AVERTISSEMENT: le système et la localisation finale de l'appareil doivent satisfaire les dispositions de prévention des accidents.

Le fabricant et le revendeur n'assument aucune responsabilité des dommages indirects pouvant résulter du manquement à des dispositions ci-dessus.

L'appareil doit être positionné sur une surface large, égale, sec et stable, loin des sources de chaleur et de courants d'eau.



3.2. CONNEXIONS ELECTRIQUES

L'appareil est fourni avec le cable electrique qui doit desactive l'appareil en cas de contact accidentel de etre branche a l'interrupteur termomagnetique qui l'operateur avec les parties mobiles.

Le fabricant n'assume aucune responsabilite des dommages directs et indirects pouvant resulter du manquement aux dispositions locales applicables.
Le broyeur est adapte a un courant monophasé de 230V ~50Hz. Si la tension est differente des parametres inscrits sur la plaque signaletiquem contactez le vendeur.

CONNECTION MONOPHASE



3.3. MESURES DE SECURITE ET FORMATION DE L'UTILISATEUR FINAL

La formation de l'utilisateur final est organisee par le personnel forme responsable de l'installation et de la connection electrique de l'appareil. L'utilisateur final doit etre informe sur les mesures de securite applicables. Le mode d'emploi est joint a chaque appareil.

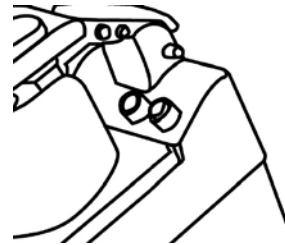
4. UTILISATION DE L'APPAREIL

4.1. ELEMENTS DE COMMANDE

FR

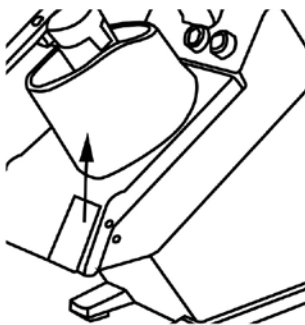
Les elements de commande et l'indicateur de controle se trouve dans la partie superieure de l'appareil, au milieu de la base en aluminium.

1. Bouton de marche - vert.
2. Bouton d'arret - rouge.

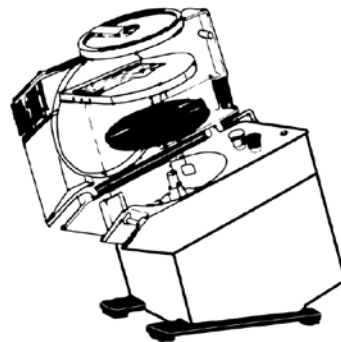


4.2. MONTAGE DES DISQUES DANS L'APPAREIL

Soulevez la poignee de verrouillage conformement a la fig. 1 Et ouvrez la couvercle. Retirer le disque d'evacuation et inserer le disque selectionne. Fermez le couvercle. Appuyer le bouton de marche pour accrocher automatiquement le disque dans la position correcte.



Ouverture du couvercle (fig.1)





Positionnement du disque (fig.2)

FAITES ATTENTION A LA LAME DU DISQUE!



4.3. DISQUES – ÉQUIPEMENT STANDARD

	FIGURE	N° DE LA PIÈCE	DIMENSIONS
Disques pour râper		280300	3mm
		280416	5mm
		280317	7mm
Disques pour trancher		280102	2mm (3 lames)
		280126	4mm (2 lames)

4.4. UTILISATION DES DISQUES SUR L'APPAREIL

L'appareil est fourni avec un disque d'évacuation installé sur la broche d'entraînement. Pour retirer le disque, relâcher le verrouillage du couvercle et soulevez-le jusqu'à la fin (voir fig.1)

Avant le travail, vérifiez si la chambre de découpe, la broche d'entraînement, le disque d'évacuation et les disques tranchants sont propres.

1) Tranchage, rapage et grattage:

- Installer le disque d'évacuation sur la surface plate de la broche d'entraînement.
- Installer le disque approprié (tranchage, rapage ou autres options disponibles).
- Tournez les disques à droite pour installer la baionnette tige et tournez dans la même direction pour

arriver jusqu'à la tige.

- Pour retirer le disque, tournez-le dans la direction opposée à l'aide des trous pour les doigts qui se trouvent dans le bord du disque.
- Fermer et verrouiller le couvercle.

2) Préparation des frites et découpe en cube (option) :

- Installez le disque d'évacuation.
- Installer le disque pour les cubes ou les frites sur le boîtier et vérifiez son positionnement correcte (zone de fixation doit être propre). La partie supérieure du disque pour les cubes ou les frites doit se trouver un peu au-dessous de la partie supérieure du corps de l'appareil.
- Ensuite installez le disque pour les tranches ayant les mêmes dimensions que.

5. OPERATIONS DE CONTRÔLE ET D'ENTRETIEN

5.1. INFORMATIONS GÉNÉRALES ET PRODUITS DE NETTOYAGE

Avant d'effectuer le lavage ou l'entretien, vérifiez si l'interrupteur est dans la position d'arrêt et si la fiche est déconnectée de la prise murale. Lavez l'appareil et les disques soigneusement chaque jour afin d'assurer le fonctionnement correcte et une longue durée de vie de l'appareil. Les disques tranchants et le disque d'évacuation peuvent être lavés dans l'eau chaude.

L'appareil et en particulier le lieu du montage des disques doit être nettoyé uniquement avec un chiffon ou une éponge humides. Éliminez précisément tous les résidus pour éviter le changement de position des disques.

Ouvrez le couvercle et desserrez la tige et conformément au fig. 3 Retirez le couvercle et lavez à l'eau chaude courante.

Nettoyez les surfaces avec de l'eau savonneuse, de l'alcool et des détergents non abrasifs et sans sub-

stances à base de chlore ou de sodium (eau chlorée ou acide chlorhydrique).

N'utilisez jamais les produits abrasifs, la laine d'acier

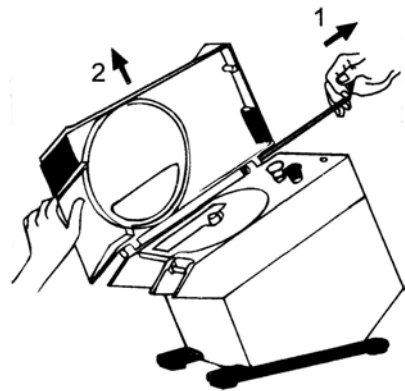


fig.3



er ou de produits similaires qui peuvent deteriorer la surface peinte, les revetements ou le boitier de l'appareil.

Utilisez pour le lavage les detergents non-toxiques qui aident a maintenir de l'hygiene.

5.2. FONCTIONNEMENT EN CAS DE PANNE

Lorsque la lumiere blanche est allumee sur le panneau, l'appareil ne peut pas etre mis en marche, verifiez si la poignee et le couvercle sont fermes ce qui peut activer les mircocommutateurs qui empechent le demarrage de l'appareil si les elements de

protections ne sont pas desactives.

En cas de panne desactivez l'interrupteur mural et informez les techniciens ou le personnel qualifie.

N'utilisez pas l'appareil et n'essayez pas de reparer l'appareil vous-meme.

5.3. PAUSE DANS L'UTILISATION DE L'APPAREIL

Si l'appareil n'est pas utilisee pendant une longue periode, debranchez l'interrupteur mural et nettoyez precisement l'appareil et les accessoires.

Pour proteger les elements utilisez de l'huile blanche (ou un produit similaire).

Les produits ci-dessus, principalement a base des substances de petrole ou de nettoyage, disponibles

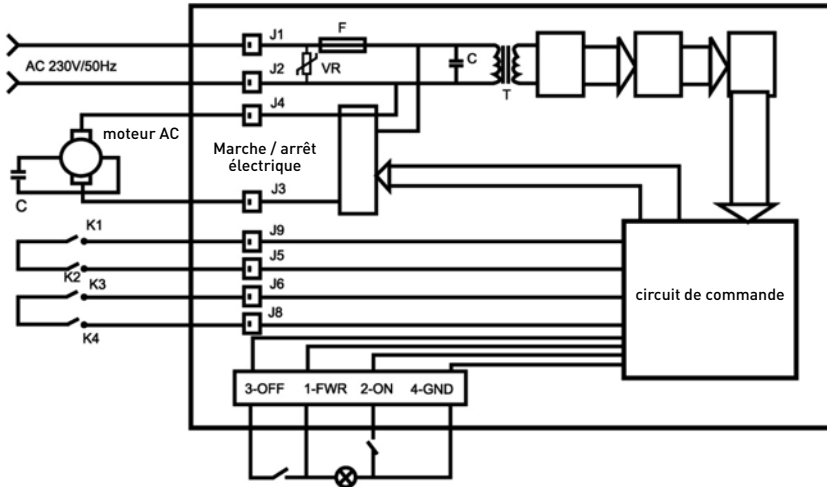
en aerosol permettent une application facile, rendent la surface des parties en aluminium brillantes, protegent l'appareil contre la penetration de l'eau et contre la formation de la rouille.

Il est recommande de couvrir l'appareil d'un tissu en nylon (ou similaire).

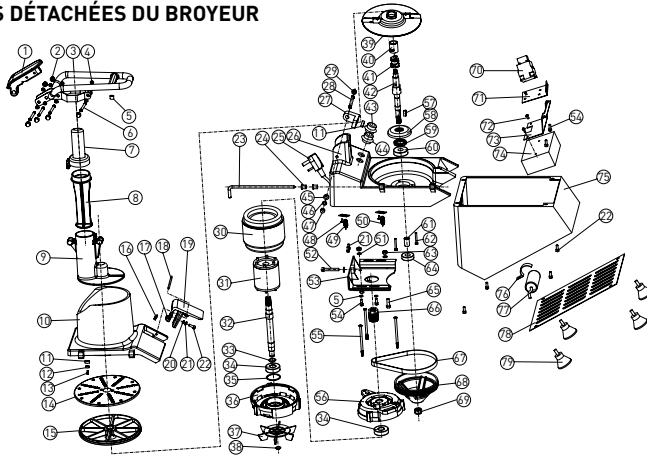
SCHEMA ELECTRIQUE

230V

FR



LISTE DE PIÈCES DÉTACHÉES DU BROYEUR



N°	Nom de la partie	N°	Nom de la partie	N°	Nom de la partie
1	Bras de bride	28	Tige	55	Vis
2	Vis	29	Vis de fixation	56	Couvercle du moteur antérieur
3	Bras de bride	30	Stator	57	Clé perpendiculaire
4	Joint d'étanchéité	31	Piston rotatif	58	Couvercle du roulement
5	Joint d'étanchéité	32	Arbre du moteur	59	Étanchéité d'huile
6	Vis d'étanchéité	33	Joint d'étanchéité élastique	60	Couvercle du roulement
7	Tape de la bride	34	Roulement	61	Manchon
8	Bride	35	Joint d'étanchéité	62	Vis de fixation
9	Petite ouverture d'entrée	36	Couvercle postérieur du moteur	63	Écrou
10	Goulotte du distributeur	37	Ventilateur	64	Roulement
11	Localisation de l'aimant	38	Joint d'étanchéité élastique	65	Vis
12	Acier magnétique	39	Disque d'évacuation	66	Roue superposée
13	Vis de fixation	40	Âme du disque	67	Courroie
14	Disque à râper G003	41	Poussoir	68	Poulie
15	Disque	42	Manchon de délivrance	69	Écrou
16	Ressort	43	Bouton on	70	Contacteur
17	Crochet	44	Bouton off	71	Support du contacteur
18	Tige	45	Manchon de la tige	72	Vis de fixation
19	Poignée du verrouillage	46	Rondelle plate	73	Support de l'armoire électrique
20	Rondelle plate	47	Plaque de fixation	74	L'armoire électrique
21	Rondelle élastique	48	Vis de fixation	75	Base inférieure
22	Vis de fixation	49	Microinterrupteur a	76	Borne
23	Tige du couvercle de l'ouverture d'entrée	50	Microinterrupteur b	77	Condensateur
24	Joint d'étanchéité	51	Rondelle plate	78	Plaque inférieur
25	Câble d'alimentation	52	Vis de fixation	79	Pied
26	Corps	53	Châssis du moteur		
27	Localisation de l'aimant	54	Vis de fixation		

FR



Garantie

Tout vice ou toute défaillance entraînant un dysfonctionnement de l'appareil qui se déclare dans les 12 mois suivant la date de l'achat sera éliminé à titre gratuit ou l'appareil sera remplacé par un appareil nouveau si le premier a été dûment exploité et entretenu conformément aux termes de la notice d'exploitation et s'il n'a pas été indûment exploité ou de manière non conforme à sa destination. La présente stipulation ne porte pas de préjudice aux autres droits de l'utilisateur prévus par les dispositions légales. Dans le cas où l'appareil est donné à

la réparation ou doit être remplacé dans le cadre de la garantie, il y a lieu de spécifier le lieu et la date de l'achat de l'appareil et produire un justificatif nécessaire (par ex. facture ou ticket de caisse).

Conformément à notre politique d'amélioration permanente de nos produits, nous nous réservons le droit d'introduire sans avertissement préalable des modifications à l'appareil, à l'emballage et aux caractéristiques techniques précisées dans la documentation.

Retrait de l'exploitation et protection de l'environnement

L'équipement usé et retiré de l'exploitation doit être valorisé conformément aux dispositions légales et aux recommandations en vigueur à la date de son retrait.

Les matériaux d'emballage tels que matières plastiques et cartons doivent être déposés dans les bennes prévues pour le type du matériau considéré.

Gentile cliente,

grazie per aver acquistato questo apparecchio Hendi. Ti invitiamo a leggere queste istruzioni per l'uso con attenzione prima di collegare l'apparecchio al fine di evitare danni dovuti a uso improprio. Ti invitiamo inoltre a prestare particolare attenzione alle precauzioni di sicurezza.

Precauzioni di sicurezza

- L'uso scorretto e improprio dell'apparecchio possono danneggiare seriamente l'apparecchio e ferire gli utenti.
- L'apparecchio può essere utilizzato solo per lo scopo per cui è stato concepito e progettato. Il produttore non è responsabile di eventuali danni provocati da uso scorretto ed improprio.
- Tenere l'apparecchio e la spina elettrica lontani da acqua ed altri liquidi. Nel caso improbabile che l'apparecchio cada in acqua, staccare immediatamente la spina dalla presa e fare ispezionare l'apparecchio da un tecnico certificato. L'inosservanza delle presenti istruzioni può dare luogo a situazioni pericolose
- Non provare mai ad aprire l'involucro dell'apparecchio da soli.
- Non inserire oggetti nell'involucro dell'apparecchio.
- Non toccare la presa con le mani bagnate o umide.
- Controllare regolarmente la spina ed il cavo per la presenza di eventuali danni. Qualora la spina o il cavo fossero danneggiati, farli riparare da una società di riparazione certificata.
- Non utilizzare l'apparecchio dopo che è caduto o si è danneggiato in qualsiasi altro modo. Farlo controllare e riparare, se necessario, da una società di riparazione certificata.
- Non tentare di riparare l'apparecchio da soli. Questo potrebbe dar luogo a situazioni pericolose.
- Assicurarsi che il cavo non venga a contatto con oggetti appuntiti o caldi e tenerlo lontano da fiamme libere. Per staccare la spina dalla presa, tirare sempre la spina e non il cavo.
- Assicurarsi che nessuno possa accidentalmente tirare il cavo (o la prolunga) o inciampare sul cavo
- Controllare sempre l'apparecchio mentre è in funzione.
- I bambini non comprendono che l'uso improprio di apparecchiature elettriche può essere pericoloso. Pertanto, non lasciare mai che i bambini utilizzino gli elettrodomestici senza supervisione.
- Staccare sempre la spina dalla presa di corrente se l'apparecchio non è in uso e sempre prima della pulizia.
- Avvertenza! Fino a quando la spina è inserita nella presa di corrente, l'apparecchio è collegato alla fonte di alimentazione
- Spegnerne l'apparecchio prima di estrarre la spina dalla presa di corrente.
- Non trasportare mai l'apparecchio per il cavo.
- Non utilizzare dispositivi aggiuntivi che non sono in dotazione con l'apparecchio
- Collegare l'apparecchio solo a una presa elettrica con tensione e frequenza precisati sull'etichetta.
- Evitare di sovraccaricare.
- Spegnerne l'apparecchio dopo l'uso togliendo la spina dalla presa di corrente.
- Rimuovere sempre la spina dalla presa quando si riempie o pulisce il dispositivo.
- L'installazione elettrica deve soddisfare le normative nazionali e locali applicabili. Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (inclusi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o senza esperienza e conoscenza, a meno che non siano controllati o istruiti sull'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza.

IT

1. INFORMAZIONI GENERALI

1.1. DESCRIZIONE

Tagliatrice multifunzionale per verdure permette affettare, sminuzzare, grattare e tagliare a dadini diversi prodotti (preparazione di verdura cruda e di frutta).

Grazie ad una vasta scelta di dischi di taglio, l'apparecchio è ideale per il ristorante, le cucine e le istituzioni nonche a piccole imprese.



1.2. PRECAUZIONI GENERALI

- La tagliatrice deve essere utilizzata dal personale formato che ha letto le istruzioni d'uso e di sicurezza presentate nel documento.
- In caso di cambiamento del personale e' necessario organizzare la formazione professionale.
- Benché l'apparecchio e' dotato di un sistema di sicurezza, evitare di ravvicinare le mani ai dischi e alle parti in movimento.
- Prima del lavaggio e la manutenzione controllare se l'apparecchio e' scollegato dalla fonte di alimentazione.
- Controllare periodicamente lo stato del cavo di alimentazione e degli elementi elettrici.
- Non usare l'apparecchio per il taglio dei prodotti surgelati. Prima di tagliare rimuovere dal cibo gli elementi duri che potrebbero danneggiare la lama.
- Non sostituire le parti da se', prendere contatto con un centro di servizio autorizzato.

2. SPECIFICHE TECNICHE

2.1. SCHEDA DI SPECIFICHE

Modello	Dimensioni mm	Peso Kg	Potenza W	Alimentazione Elettrica	Giri/Min. Del disco
231852	500X250X(H)470	26	750W	230V -50Hz	300 giri/min.

2.2. CONDIZIONI DI CONSEGNA E IMBALLAGGIO

Tutte le tagliatrici sono imballate in una robusta scatola di cartone con i bordi profilati interni, che garantisce la sicurezza durante il trasporto.

Ogni apparecchio e' accompagnato da:

- Istruzioni d'uso e di manutenzione
- Disco di evacuazione

Tutti gli elementi dell'imballaggio (scatola, schiuma, cinture ecc.) Possono essere facilmente eliminati come rifiuti urbani.

IT

3. INSTALLAZIONE

3.1. LOCALIZZAZIONE DELL'APPARECCHIO

Il collegamento e la configurazione dell'apparecchio devono essere eseguiti unicamente dal personale qualificato.

AVVERTIMENTO: Ugualmente il sistema come la localizzazione finale devono essere conformi con le norme di prevenzione di incidenti e le norme vigenti.

Il costruttore e il venditore non assumono responsabilita' per danni indiretti che possono derivare dalla mancata osservazione delle norme sopraindicate.

L'apparecchio deve essere posto sulla superficie larga, liscia, asciutta e stabile, lontano da fonti di calore e flussi d'acqua.

3.2. COLLEGAMENTI ELETTRICI

L'apparecchio e' consegnato con il cavo di alimentazione che deve essere collegato all'interruttore termomagnetico che spegne l'apparecchio in caso di contatto accidentale dell'operatore con le parti in movimento.

L'apparecchio deve essere messo a terra in conformita' alle norme vigenti.

Il costruttore e il venditore non saranno responsabili per danni diretti e indiretti che possono derivare dall'inosservanza della legge in vigore.
La tagliatrice e' adatta al corrente monofase 230V -50Hz. Se la tensione in rete differisce dai parametri iscritti sulla targhetta prendere contatto col venditore.



COLLEGAMENTO MONOFASE



3.3. MISURE DI SICUREZZA E FORMAZIONE DEGLI UTENTI FINALI

La formazione dell'utente finale è organizzata dal personale specializzato responsabile per l'installazione e il collegamento elettrico dell'apparecchio.

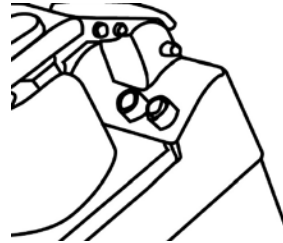
L'utente finale deve essere informato sulle misure di sicurezza applicabili. Ogni apparecchio è fornito con le istruzioni d'uso.

4. FUNZIONAMENTO

4.1. ORGANI DI CONTROLLO

Gli organi di controllo e la spia di controllo si trovano nella parte superiore dell'apparecchio, al centro della base di alluminio.

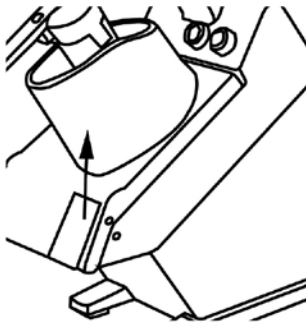
1. Pulsante verde di avviamento dell'apparecchio.
2. Pulsante rosso di spegnimento dell'apparecchio.



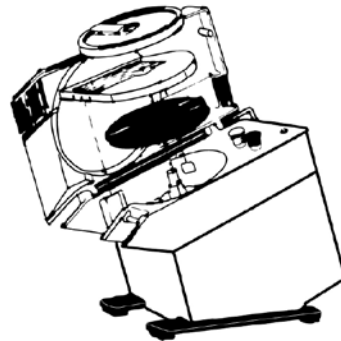
4.2. INSTALLAZIONE DEI DISCHI SULLA MACCHINA

Alzare la maniglia del bloccaggio in conformità con la fig. 1 E aprire il coperchio. Rimuovere il disco di evacuazione e inserire il disco selezionato. Chiudere

il coperchio, premere il pulsante start per agganciare automaticamente i dischi nella posizione corretta.



Apertura del coperchio (fig.1)





Posizione dei dischi (fig.2)

ATTENZIONE ALLA LAMA DEL DISCO!

IT



4.3. DISCHI – ACCESSORI STANDARD

	FIGURA	N. DEL PEZZO	DIMENSIONE
Dischi per trucioli		280300	3mm
		280416	5mm
		280317	7mm
Dischi per fette		280102	2mm (3 lame)
		280126	4mm (2 lame)

4.4. USO DEI DISCHI

L'apparecchio è fornito con il disco di evacuazione attaccato al mandrino di comando. Per rimuovere il disco, rilasciare il bloccaggio del coperchio e sollevarlo fino alla fine (vedere fig.1)

- Per rimuovere il disco, ruotarlo nella direzione opposta e sollevarlo attraverso i fori per le dita che si trovano sul bordo del disco.
- Chiudere e bloccare il coperchio.

Prima del lavoro controllare se la camera di taglio, il mandrino del comando, il disco di evacuazione e i dischi di taglio sono puliti.

1) Affettare, tagliare e grattugiare:

- Installare il disco di evacuazione sulla superficie piatta del mandrino di comando.
 - Installare un disco appropriato (per affettare, grattugiare in trucioli o altre opzioni disponibili).
- Ruotare i dischi a destra per installare la baionetta e girare nella stessa direzione fino a raggiungere il perno.

2) Tagliare le fritte e tagliare a dadini (opzionale):

- Installare il disco di evacuazione.
- Installare il disco per dadini o per fritte sul contenitore e controllare la corretta posizione (la zona di montaggio deve essere pulita). Il bordo superiore del disco per dadini o fritte deve essere leggermente sotto la parte superiore del corpo dell'apparecchio.
- Poi installare il disco per fette con le stesse dimensioni che il disco per fritte o per dadini e chiudere il coperchio.

IT

5. OPERAZIONI DI CONTROLLO E DI MANUTENZIONE

5.1. INFORMAZIONI GENERALI E PRODOTTI PER LA PULIZIA

Prima della pulizia o della manutenzione controllare se l'interruttore è in posizione di spegnimento e la spina è rimossa dalla presa a muro. L'apparecchio e i dischi devono essere puliti ogni giorno per garantire il corretto funzionamento e una lunga durata dell'apparecchio.

I dischi taglienti e il disco di evacuazione possono essere lavati sotto un getto di acqua calda.

Pulire l'apparecchio, e in particolare il luogo di montaggio dei dischi con un panno umido o una spugna e l'acqua tiepida. Eliminare esattamente tutti i residui per impedire il cambiamento della posizione dei dischi.

Aprire il coperchio e svitare il perno 1 secondo la fig. 3. Rimuovere il coperchio e lavarlo in acqua calda corrente.

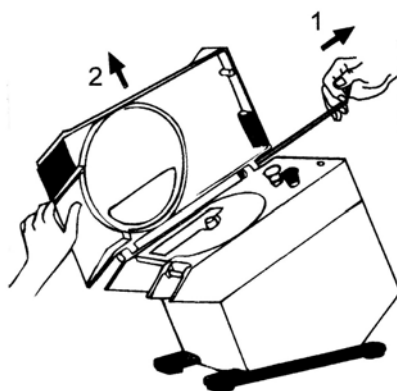


figure.3



Pulire le superfici con acqua e sapone, alcool, detergenti senza sostanze abrasive e sostanze a base di cloro o di sodio (acqua clorata, acido cloridrico). Non usare detergenti abrasivi, lana d'acciaio o prodotti simili perche' potrebbero danneggiare le

superfici verniciate, il rivestimento o il contenitore dell'apparecchio. Utilizzare i detergenti non tossici che permettono di garantire l'igiene.

5.2. FUNZIONAMENTO IN CASO DI AVARIA

Quando la spia bianca sul pannello e' accesa l'apparecchio non si avvia, controllare se la maniglia e il coperchio sono chiusi. In questo modo sono avviati i microinterruttori di sicurezza. I microinterruttori di sicurezza impediscono l'avviamento dell'apparecchio se gli elementi di sicurezza sono attivati.

In caso di avaria, spegnere l'interruttore generale a muro e informare i conservatori tecnici o il personale qualificato.

Non avviare l'apparecchio e non ripararlo da se' stesso.

5.3. INTERRUZIONE PROLUNGATA DELL'USO DELL'APPARECCHIO

Se l'apparecchio non e' utilizzato per un lungo periodo, disattivare l'interruttore a muro e pulire precisamente tutti gli accessori. Utilizzare per la protezione dell'apparecchio la vaselina bianca (o prodotto simile).

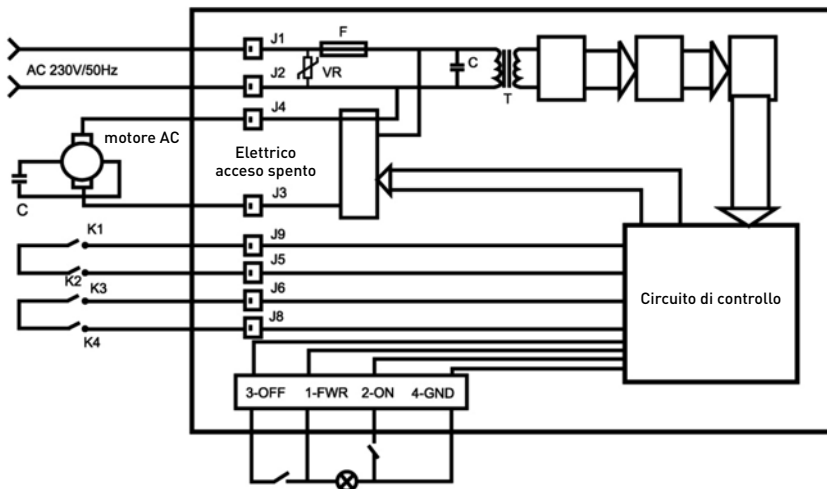
bili in spray e permettono una facile applicazione, fanno brillare le parti di alluminio e proteggono l'apparecchio contro la penetrazione di acqua e la formazione di ruggine.

Questi prodotti che principalmente sono a base di sostanze di olio, o detergenti di pulizia sono disponi-

Si consiglia coprire l'apparecchio con un tessuto nylon (o simile).

SCHEMA ELETTRICO

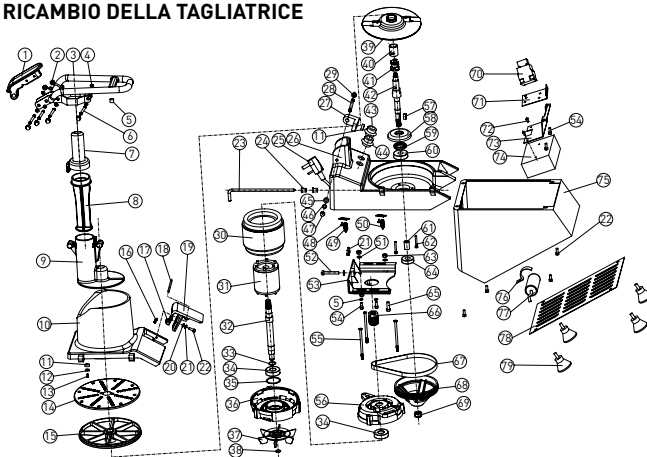
230V



IT



LISTA DI PEZZI DI RICAMBIO DELLA TAGLIATRICE



N.	Nome	N.	Nome	N.	Nome
1	Braccio di serratura	28	Alberino	55	Vite
2	Vite	29	Vite di fissaggio	56	Coperchio anteriore del motore
3	Braccio di serratura	30	Statore	57	Chiavo rettangolare
4	Guarnizione	31	Pistone rotativo	58	Coperchio del cuscinetto
5	Guarnizione	32	Albero del motore	59	Guarnizione di olio
6	Vite di tenuta	33	Guarnizione elastica	60	Coperchio del cuscinetto
7	Tappo di serratura	34	Cuscinetto	61	Manicotto
8	Serratura	35	Guarnizione	62	Vite di fissaggio
9	Piccola apertura di alimentazione	36	Coperchio posteriore del motore	63	Dado
10	Tramoggia dell'alimentatore	37	Ventilatore	64	Cuscinetto
11	Localizzazione del magnete	38	Guarnizione elastica	65	Vite
12	Acciaio magnetico	39	Disco di evacuazione	66	Cerchio
13	Vite di fissaggio	40	Anima del disco	67	Cinghia
14	Disco per grattugiare g003	41	Estrattore	68	Puleggia
15	Disco	42	Manicotto di distribuzione	69	Dado
16	Molla	43	Interruttore on	70	Contattore
17	Gancio	44	Interruttore off	71	Supporto del contattore
18	Alberino	45	Manicotto dell'alberino	72	Vite di fissaggio
19	Maniglia del bloccaggio	46	Rondella piatta	73	Supporto della scatola elettrica
20	Rondella piatta	47	Pastra di fissaggio	74	Scatola elettrica
21	Rondella elastica	48	Vite di fissaggio	75	Basamento interiore
22	Vite di fissaggio	49	Microinterruttore a	76	Morsetto
23	Alberino del coperchio dell'apertura di alimentazione	50	Microinterruttore b	77	Condensatore
24	Guarnizione	51	Rondella piatta	78	Piastra inferiore
25	Cavo di alimentazione	52	Vite di fissaggio	79	Pedino
26	Corpo	53	Base del motore		
27	Localizzazione del magnete	54	Vite di fissaggio		



Garanzia

Qualsiasi difetto che influenza la funzionalità del dispositivo che compaia entro un anno dall'acquisto sarà corretto a titolo interamente gratuito o con la sostituzione del prodotto che è stato utilizzato e sottoposto a manutenzione corretta seguendo le istruzioni, senza alcuna violazione. I diritti legali del cliente non sono assolutamente modificati. Nel caso in cui l'intervento di manutenzione o sostituzione sia

previsto nel periodo di validità della garanzia, precisare dove e quando si è acquistato il prodotto, possibilmente allegando lo scontrino.

In linea con la nostra politica di sviluppo continuo dei prodotti, ci riserviamo il diritto di modificare il prodotto, l'imballo e le specifiche di documentazione, senza notifica alcuna.

Smaltimento & Ambiente

Alla fine della vita utile del dispositivo, smaltire conformemente alle normative e linee guida applicabili.

Eliminare i materiali di imballaggio, quali plastica e cartone, negli specifici contenitori.



Stimate client,

Vă mulțumim pentru achiziționarea acestui aparat Hendi. Vă rugăm să citiți cu atenția acest manual înainte de a conecta aparatul pentru evitarea defectării ca urmare a utilizării incorecte. Acordați o atenție deosebită regulilor de siguranță.

Reguli de siguranță

- Operarea incorectă și utilizarea necorespunzătoare a aparatului poate avaria grav aparatul și poate cauza răni oamenilor.
- Aparatul poate fi folosit doar în scopul pentru care a fost proiectat. Producătorul nu este răspunzător pentru orice avariere cauzată operării incorecte și a utilizării necorespunzătoare.
- Asigurați-vă că aparatul și ștecherul nu intră în contact cu apă sau alte lichide. În cazul în care aparatul este scăpat în apă, scoateți imediat ștecherul din priză și un tehnician autorizat trebuie să-l verifice. Dacă nu respectați aceste instrucțiuni, acest lucru poate cauza situații care vă pot pune viața în pericol.
- Nu încercați să deschideți singuri carcasa aparatului.
- Nu introduceți nici un fel de obiecte în carcasa aparatului.
- Nu atingeți ștecherul cu mâinile ude sau umede.
- Verificați în mod regulat ștecherul și cablul ca acestea să nu fie avariate. Dacă ștecherul și cablul sunt avariate, acestea trebuie reparate de către o firmă de reparații autorizată.
- Nu utilizați aparatul după ce a suferit vreo căzătură sau altă daună. Duceți-l la reparație, dacă este necesar, la o companie specializată.
- Nu încercați să reparați aparatul singuri. Dacă nu respectați aceste instrucțiuni, acest lucru poate cauza situații care vă pot pune viața în pericol.
- Asigurați-vă ca nici un obiect ascuțit sau fierbinte să nu intre în contact cu cablul și feriiți-l de foc. Pentru a scoate ștecherul din priză, întotdeauna prindeți cu mâna priza și nu scoateți niciodată din priză prinzând de cablu.
- Asigurați-vă că nimeni nu poate trage de cablu în mod accidental (sau cablul prelungitor) sau să se împiedice de cablu.
- Întotdeauna supravegheați aparatul atunci când se utilizează.
- Copiii nu înțeleg că utilizarea incorectă a aparatelor electrice poate fi periculoasă. Prin urmare, nu permiteți copiilor să folosească electrocasnice fără supraveghere.
- Întotdeauna scoateți aparatul din priză atunci când aparatul nu este folosit sau înainte de curățare.
- Avertizare! Cât timp ștecherul este în priză, aparatul este conectat la sursa de curent.
- Opriți aparatul înainte de a scoate ștecherul din priză.
- Nu transportați niciodată aparatul de cablu.
- Nu folosiți alte dispozitive decât acelea furnizate împreună cu aparatul.
- Conectați aparatul la o sursă de electricitate cu voltajul și frecvența menționate pe eticheta aparatului.
- Evitați supraîncărcarea.
- Opriți aparatul după utilizare, scoțând ștecherul din priză.
- Întotdeauna scoateți ștecherul din priză când umpleți sau curățați aparatul.
- Instalația electrică trebuie să fie în conformitate cu reglementările naționale și locale.
- Acest aparat nu trebuie folosit de copii sau persoane care au capacități mentale, senzoriale sau fizice reduse, sau lipsă de experiență și cunoștințe, decât dacă sunt supravegheați de o persoană responsabilă care are instrucțiunile cu privire la utilizarea corectă a aparatului.

RO

1. OBSERVAȚII GENERALE

1.1. DESCRIERE

Tocătorul multifuncțional de legume poate felia, toca, rade, așchia și tăia în cuburi diverse produse alimentare (pentru prepararea legumelor și fructelor crude și gătit).

Datorită gamei sale de cuțite de tocare, dispozitivul este ideal pentru restaurante, bucătării cu grad ridicat de utilizare, instituții și mici companii.



1.2. MĂSURI GENERALE DE PRECAUȚIE

- Tocătorul de legume trebuie operat numai de către personal calificat, familiarizat cu instrucțiunile de utilizare și siguranță incluse în acest manual.
- În cazul rotației personalului, instruirea profesională este necesară.
- Deși dispozitivul este dotat cu diverse sisteme de siguranță, evitați contactul cu discurile de tocare și cu elementele în mișcare.
- Înainte de a efectua orice operațiune de curățare și întreținere, verificați dacă dispozitivul este deconectat de la sursa de alimentare cu energie.
- Verificați periodic cablurile și elementele electrice.
- Nu utilizați dispozitivul pentru a tăia produse alimentare congelate. Îndepărtați toate părțile dure ale produselor alimentare înainte de tocare, pentru a evita deteriorarea lamelor de tăiere.
- Nu înlocuiți singuri piesele dispozitivului. Contactați centrul de service autorizat.

2. DATE TEHNICE

2.1. FIȘĂ DE DATE

Model	Dimensiuni mm	Greutate Kg	Putere Wați	Conectare Electrică	RPM Disc
231852	500X250X(H)470	26	750W	230V -50Hz	300 RPM

2.2. CONDIȚII DE LIVRARE ȘI DEBARASAREA AMBALAJULUI

Tocătorul de legume este ambalat într-o cutie din carton robustă cu marginile interioare profilate, care garantează integritatea dispozitivului pe durata transportării.

Fiecare dispozitiv include:

- Manual de utilizare și întreținere.
- Disc de evacuare.
- Toate componentele ambalajului (cutie din carton, spumă, benzi etc.) Pot fi debarasate cu ușurință ca deșeuri municipale.

RO

3. INSTALARE

3.1. INSTALAREA DISPOZITIVULUI

Conectarea și instalarea dispozitivului trebuie efectuată de către personal calificat.

AVERTISMENT: Atât sistemul, cât și locul în care echipamentul urmează să fie instalat trebuie să respecte prevederile de siguranță și sănătate, precum și alte reglementări în vigoare.

Producătorul și vânzătorul nu vor fi trași la răspundere pentru nicio pagubă indirectă rezultată în urma nerespectării reglementărilor menționate mai sus.

Amplasați Dispozitivul Pe O Suprafață Întinsă, Nivelată, Uscată Și Stabilă, Departe De Orice Sursă De Căldură Și De Apă.

3.2. CONEXIUNILE ELECTRICE

Dispozitivul este dotat cu un cablu electric și un întrerupător termomagnetic care oprește echipamentul în caz de contact accidental al operatorului cu piesele în mișcare.

Dispozitivul trebuie împământat conform reglementărilor locale în vigoare.

Producătorul și vânzătorul nu vor fi trași la răspundere pentru nicio pagubă directă sau indirectă rezultată în urma nerespectării reglementărilor locale în vigoare.
Tocătorul de legume este produs pentru a fi utilizat cu un cablu de conectare cu fază unică de 230V -50Hz. Dacă tensiunea este diferită de cea specificată pe fișa cu caracteristicile tehnice, vă rugăm să contactați vânzătorul.



CONEXIUNE MONOFAZICĂ



3.3. MĂSURI DE SIGURANȚĂ ȘI INSTRUIREA UTILIZATORULUI FINAL

Personalul competent responsabil cu instalarea și conexiunile electrice ale dispozitivului va răspunde și de instruirea utilizatorilor finali. Măsurile de sigu-

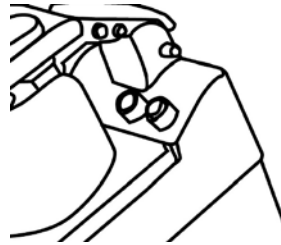
ranță obligatorii trebuie comunicate utilizatorilor finali. Acest manual de utilizare este furnizat împreună cu fiecare dispozitiv.

4. UTILIZAREA DISPOZITIVULUI

4.1. COMENZILE

Comenzile și ledul de funcționare sunt amplasate pe partea superioară a dispozitivului, în centrul bazei de aluminiu.

1. Butonul verde de pornire
2. Butonul roșu de oprire

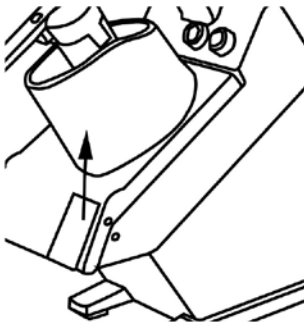


RO

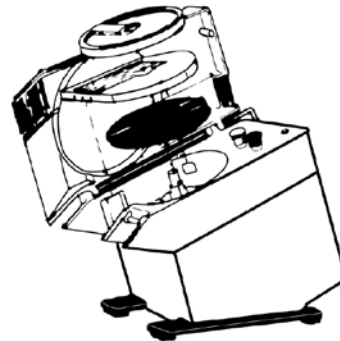
4.2. MONTAJUL DISCURILOR

Ridicați mânerul de blocare așa cum este indicat în imaginea nr. 1 Și deschideți capacul. Îndepărtați ejectorul și poziționați discul corespunzător.

Închideți capacul. Apăsăți butonul de pornire pentru a prinde automat discurile în poziția corectă.



Deschiderea capacului (imaginea nr. 1)





Poziția discului (imaginea nr. 2)

MANIPULAȚI CU ATENȚIE LAMELE DISCURILOR!



4.3. DISCURI - ECHIPAMENTUL STANDARD

	IMAGINE	NR. PIESĂ	MĂRIMEA
Discuri de tocare		280300	3mm
		280416	5mm
		280317	7mm
Discuri de feliere		280102	2mm (3 lame)
		280126	4mm (2 lame)

4.4. UTILIZAREA DISCURILOR

Dispozitivul este furnizat împreună cu un ejector montat pe tija de comandă. Dezactivați sistemul de închidere al capacului și ridicați-l pentru a scoate ejectorul (a se consulta imaginea. 1)

- Rotiți discul în direcția opusă dacă doriți să-l scoateți și ridicați-l cu ajutorul orificiilor pentru degete de pe marginile discului.
- Închideți și blocați capacul.

Înainte de utilizare verificați starea de curățenie a camerelor de tocare, a tije de comandă, a ejectorului și a discurilor de tocare.

1) Feliere, tocare și răzuire

- Montați ejectorul pe suprafața plană a tije de comandă.
- Montați discul necesar (feliere, tocare sau alte - opțiuni).
- Rotiți discurile în sens orar pentru a introduce bainoneta și continuați până în momentul în care atinge nitul.

2) Tăierea în felii foarte subțiri sau cuburi (opțiune)

- Instalați ejectorul.
- Instalați discul de așchiere/tăiere în cuburi în carcasa și verificați dacă a fost montat corect (carcasa trebuie să fie curată). Marginea superioară a discului de așchiere/tăiere în cuburi trebuie să fie amplasată ușor sub partea superioară a corpului dispozitivului.
- Instalați apoi discul de feliere având aceeași dimensiune ca și discul de așchiere/tăiere în cuburi și închideți capacul.

RO

5. OPERAȚIUNI DE CURĂȚARE ȘI ÎNTREȚINERE

5.1. INFORMAȚII GENERALE ȘI PRODUSE UTILIZATE PENTRU CURĂȚARE

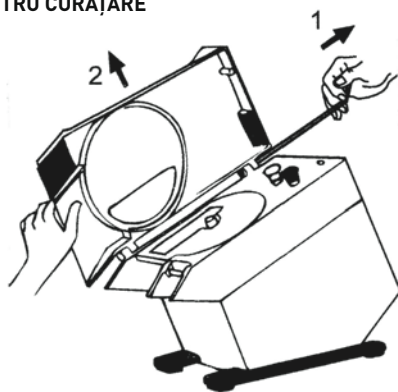
Înainte de a efectua orice operațiune de curățare și întreținere, verificați dacă dispozitivul este oprit și cablul este deconectat de la sursa de alimentare cu energie.

Curățați zilnic foarte bine discurile pentru a asigura operarea corectă și durata de viață mai lungă a dispozitivului.

Discurile de tăiere și ejectorul trebuie curățate cu un jet de apă caldă.

Curățați dispozitivul, în special ansamblul de discuri, numai cu o lavetă sau un burete înmuiat în apă caldă. Îndepărtați foarte bine toate resturile de produse alimentare pentru a preveni schimbarea poziției discurilor.

Deschideți capacul și slăbiți nitul 1 potrivit imaginii nr.3. Scoateți capacul și spălați-l cu un jet de apă caldă.



imaginea nr. 3

Curățați suprafețele cu apă caldă cu săpun, alcool, detergenți non-abrazivi sau apă fără clor ori substanțe care au la bază sodă (apă clorurată, acid



clorhidric).

Nu utilizați niciodată produse abrazive, bureți din oțel sau produse similare, întrucât pot deteriora su-

prafața, învelișul sau corpul dispozitivului.

Pentru curățare utilizați produse de igienizare non-toxice.

5.2. ÎN CAZUL UNOR PROBLEME DE FUNCȚIONARE

Atunci când ledul de funcționare cu lumină albă de pe panou este aprins și dispozitivul nu pornește, verificați dacă mânerul și capacul sunt închise. Micro-comutatoarele de siguranță sunt activate în acest mod. Micro-comutatoarele de siguranță previn pornirea dispozitivului atunci când siguranțele nu sunt activate.

În cazul în care apar probleme de funcționare, deconectați dispozitivul și contactați centrul de service sau personalul calificat.

Nu porniți dispozitivul și nici nu încercați să-l reparați dumneavoastră.

5.3. DISPOZITIV INACTIV PENTRU O PERIOADĂ MARE DE TIMP

Dacă tocătorul de legume nu va mai fi utilizat pentru o perioadă mare de timp, deconectați-l și curățați-l foarte bine împreună cu accesoriile. Utilizați ulei alb de parafină (sau orice produs similar) pentru a proteja toate piesele dispozitivului.

cilindrice pentru o aplicare ușoară, fac suprafețele din aluminiu să strălucească și previn umezeala și coroziunea.

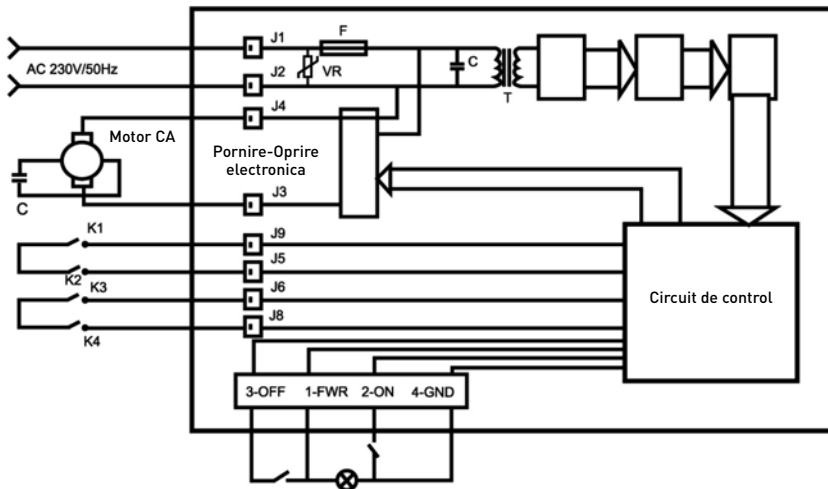
Aceste produse, compuse în principal din substanțe uleioase și detergenți și disponibile în pulverizatoare

Vă recomandăm să acoperiți dispozitivul cu o husă din nailon (sau produse similare).

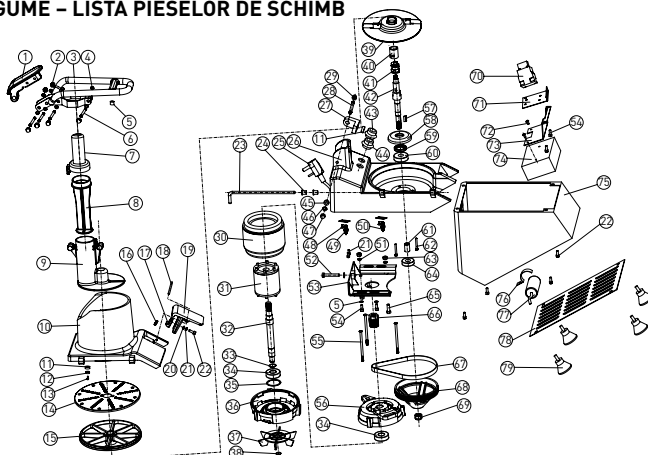
CIRCUITUL ELECTRIC

RO

230V



TOCĂTOR DE LEGUME – LISTA PIESELOR DE SCHIMB



Nr.	Denumirea piesei	Nr.	Denumirea piesei	Nr.	Denumirea piesei
1	Braț cu mâner	28	Nit	55	Șurub
2	Șurub	29	Șurub	56	Capacul frontal al motorului
3	Braț cu mâner	30	Stator	57	Cheie pătrată
4	Garnitură	31	Rotor	58	Capac cuzinet
5	Garnitură	32	Ax motor	59	Garnitură ulei
6	Șurub garnitură	33	Garnitură elastică	60	Capac cuzinet
7	Capacul împingătorului	34	Cuzinet	61	Ax canelat
8	Împingător	35	Garnitură ondulată	62	Șurub
9	Container de alimentare mic	36	Capacul din spate al motorului	63	Piuliță
10	Container	37	Ventilator	64	Cuzinet
11	Suport pentru magnet	38	Garnitură elastică	65	Șurub
12	Oțel magnetic	39	Ejector	66	Roată fixă
13	Șurub	40	Centrul discului	67	Curea
14	Disc de răzuire G003	41	Dispozitiv de evacuare	68	Roată pentru curea
15	Disc	42	Ax de evacuare	69	Piuliță
16	Arc	43	Comutator de pornire	70	Contactor
17	Cârlig	44	Comutator de oprire	71	Suportul contactorului
18	Nit	45	Nit	72	Șurub
19	Mâner de blocare	46	Șaibă plată	73	Suportul cutiei electrice
20	Șaibă plată	47	Placă de fixare	74	Cutie electrică
21	Șaibă elastică	48	Șurub	75	Baza inferioară
22	Șurub	49	Micro-comutator-a	76	Clamă
23	Axul containerului cu capac	50	Micro-comutator-b	77	Condensator
24	Garnitură	51	Șaibă plată	78	Placă inferioară
25	Cablu de alimentare	52	Șurub	79	Picior
26	Corp	53	Suport motor		
27	Suport pentru magnet	54	Șurub		

RO



Garanție

Orice defecțiune care afectează funcționarea aparatului apărută la mai puțin de un an de la cumpărarea acestuia va fi remediată prin reparație sau înlocuire gratuită, cu condiția ca aparatul să fi fost folosit și întreținut conform instrucțiunilor nu să nu fi fost bruscat sau folosit necorespunzător în vreun fel. Drepturile dumneavoastră legale nu sunt

afectate. Dacă aparatul este în garanție, menționați când și de unde a fost cumpărat și includeți dovada cumpărării (de ex. chitanța).

Conform politicii noastre de dezvoltare continuă a produsului, ne rezervăm dreptul de a modifica produsul, ambalajul și documentația fără notificare.

Eliminarea și mediul înconjurător

La sfârșitul vieții aparatului, vă rugăm să-l eliminați conform regulamentelor și instrucțiunilor aplicabile în acel moment.

Aruncați ambalajul (plastic sau carton) în recipientele corespunzătoare.

Большое Вам спасибо за то, что Вы купили оборудование фирмы Hendi. Вам следует внимательно прочитать настоящую инструкцию пользователя во избежание повреждения машины в результате неправильной эксплуатации. Особенно рекомендуем ознакомиться с предупреждениями.

Правила техники безопасности

- Неправильная эксплуатация и неподходящее использование агрегата может привести к его поломке и поранить оператора.
- Оборудование следует использовать точно по назначению. Производитель не несет ответственности за повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией или неправильным обслуживанием оборудования.
- Оборудование и электрическую штепсельную вилку следует держать вдали от воды и прочих жидкостей. Если штепсельная вилка попадет в воду, ее следует тут же вытащить из розетки электропитания и обратиться в службу сертифицированного сервиса для проверки устройства. Несоблюдение данных указаний может повлечь за собой угрозу здоровью и жизни обслуживающего персонала.
- Нельзя снимать кожу без особого разрешения.
- Нельзя класть никаких посторонних предметов вовнутрь агрегата.
- Нельзя касаться мокрыми, или влажными руками штепсельной вилки.
- Необходимо систематически проверять состояние штепсельной вилки и кабеля на предмет возможных повреждений. В случае обнаружения таковых нужно обращаться в службу сертифицированного сервиса для устранения повреждений.
- Нельзя пользоваться оборудованием, которое упало, или было повреждено иным способом. В таком случае оборудование следует осмотреть и обратиться в службу сертифицированного сервиса для устранения возможных повреждений.
- Нельзя проводить ремонт оборудования самостоятельно. Это может привести к угрозе здоровью и жизни обслуживающего персонала!
- Следует удостовериться в том, что провод не касается острых и горячих предметов и, кроме того, следует оберегать его от открытого огня. Если нужно вытащить штепсельную вилку из розетки, нужно тянуть за вилку, а не за провод.
- Нужно сделать все возможное, чтобы нельзя было даже случайно вытащить вилку из розетки, зацепиться за неправильно расположенный провод или удлинитель, споткнуться и упасть.
- Необходимо следить за работой оборудования.
- Дети не понимают, что неправильное использование электрооборудования опасно. Нельзя допускать, чтобы дети пользовались электрооборудованием без присмотра взрослых.
- Перед каждой чисткой оборудования, или отключением на продолжительное время, штепсельную вилку следует вытащить из розетки.
- Предупреждение! Если вилка остается в розетке – это означает, что оборудование остается под напряжением.
- Перед тем, как вытащить вилку из розетки, оборудование следует выключить.
- Нельзя тащить оборудование за провод электропитания.
- Нельзя использовать никаких нештатных, не поставленных вместе с оборудованием устройств.
- Агрегат нужно подключать к электросети, которой параметры – напряжение и частота – соответствуют параметрам, указанным на щитке агрегата.
- Оборудование нельзя перегружать.
- После окончания работы оборудование следует обесточить, вытащив вилку из розетки.
- После окончания работы оборудование следует обесточить, вытащив вилку из розетки.
- Электропроводка должна соответствовать требованиям общегосударственных и местных норм.
- Без надлежащего контроля или предварительного обучения эксплуатации оборудования проводимого лицом, отвечающим за безопасную эксплуатацию, оборудованием не могут пользоваться ни дети, ни лица с ограниченными физическими, или психическими возможностями, ни лица, которые не обладают необходимым опытом работы и знаниями в данной области.



1. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

1.1. ОПИСАНИЕ

Многофункциональная овощерезка обеспечивает нарезку ломтиками, измельчение, тёрку и нарезку кубиками различных продуктов (подготовку сырых и варёных овощей и фруктов).

Благодаря широкому выбору режущих дисков, устройство идеально подходит для ресторанов, предприятий общественного питания, учреждений и малых компаний.

1.2. ОБЩИЕ МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

- Овощерезку должен обслуживать исключительно обученный персонал, который ознакомился с руководством по эксплуатации и правилами безопасности, указанными в этом руководстве.
- В случае кадровых изменений необходимо провести профессиональное обучение.
- Хотя устройство оснащено системой защит, следует избегать приближения рук к режущим дискам и движущимся частям.
- Перед мытьём и техническим обслуживанием следует проверить, чтобы устройство было отключено от источника питания.
- Периодически проверяйте состояние шнура и электрических элементов.
- Не используйте для резки замороженных продуктов. Перед резкой удалите с продуктов питания все твёрдые элементы, которые могут повредить лезвия.
- Никогда не заменяйте самостоятельно деталей устройства, обратитесь в авторизованный сервисный центр.

2. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

2.1. БЛАНК СПЕЦИФИКАЦИИ

Модель	Размеры мм	ВЕС Кг	Мощность Вт	Электрическое Соединение	Вращение Диска
231852	500X250X(H)470	26	750Вт	230В ~50Гц	300 об/мин

2.2. УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ И УТИЛИЗАЦИЯ УПАКОВКИ

Все овощерезки упаковываются в прочные картонные коробки с профилированными внутренними кромками, что гарантирует безопасность устройства во время транспорта.

К каждому устройству прилагается:

- Руководство по эксплуатации
- Сбрасывающий диск

Все элементы упаковки (картонная коробка, пенопласт, ленты и т.П.) Можно легко утилизировать, как коммунальные отходы.

3. УСТАНОВКА

3.1. УСТАНОВКА УСТРОЙСТВА

Подключение и настройку устройства должен выполнить исключительно квалифицированный специалист.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Операционная система и рабочее месторасположение устройства должны выполнять правила для предупреждения несчастных случаев, а также действующие правила.

Производитель и продавец не несут никакой ответственности за любые косвенные ущербы, которые возникли из-за несоблюдения указанных выше положений.

Устройство следует установить на широкой, ровной, сухой и стабильной поверхности, вдали от источника тепла и воды.

3.2. ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ

Устройство поставляется вместе со шнуром оператора с движущимися частями. Устройство должно быть заземлено в соответствии с местными действующими правилами. Устройство должно быть заземлено в соответствии с местными действующими правилами. Устройство должно быть заземлено в соответствии с местными действующими правилами.

Производитель и продавец не несут никакой ответственности за любые прямые или косвенные ущербы, которые могут быть результатом несоблюдения местных действующих правил. Овощерезка подходит для однофазной СЕТИ 230 В -50 Гц. Если напряжение сети отличается от параметров, указанных на щитке, следует обратиться к продавцу.

ОДНОФАЗНОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ



3.3. МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ И ОБУЧЕНИЕ КОНЕЧНОГО ПОТРЕБИТЕЛЯ

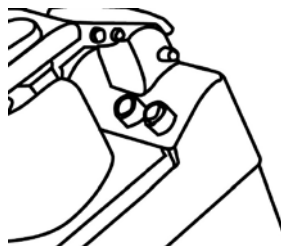
Обучение конечного потребителя проводит Конечного потребителя следует ознакомить с обученный персонал, ответственный за установку мерами безопасности. К каждому устройству и электрические соединения устройства. прилагается руководство по эксплуатации.

4. РАБОТА С УСТРОЙСТВОМ

4.1. ЭЛЕМЕНТЫ УПРАВЛЕНИЯ

Элементы управления и контрольный индикатор расположены в верхней части устройства, по середине алюминиевого основания.

1. Зелёная кнопка запускает устройство.
2. Красная кнопка останавливает устройство.



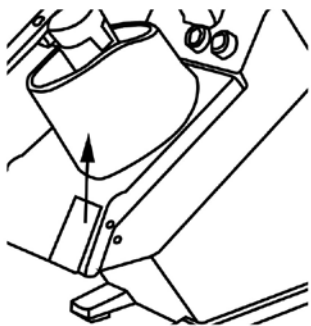
RU



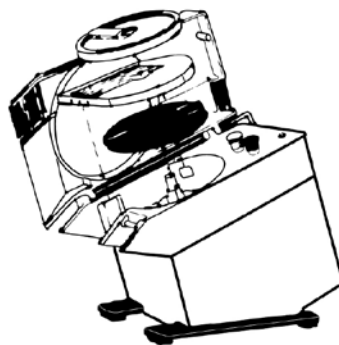
4.2. УСТАНОВКА ДИСКОВ НА УСТРОЙСТВЕ

Поднимите рычаг запорного устройства согласно рис. 1 И откройте крышку. Выньте сбрасывающий диск, затем вложите нужный диск.

Закройте крышку. Нажмите кнопку старт, чтобы автоматически зацепить диск в правильном положении.



Открытие крышки (рис.1)



Положение диска (рис.2)

СЛЕДИТЕ ЗА ЛЕЗВИЕМ ДИСКА!

4.3. ДИСКИ – СТАНДАРТНОЕ ОСНАЩЕНИЕ

	РИСУНОК	№ ЧАСТИ	РАЗМЕР
Диски для стружки		280300	3мм
		280416	5мм
		280317	7мм
Диски для ломтиков		280102	2мм (3 лезвия)
		280126	4мм (2 лезвия)

4.4. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ДИСКОВ

Устройство поставляется со сбрасывающим диском, прикрепленным к приводному шпинделю. Для того, чтобы извлечь диск, освободите запирающее устройство крышки и поднимите её до конца (смотри рис.1)

пока не достигните штифта.

- Для того, чтобы снять диск, вращайте его в противоположном направлении и поднимите с помощью отверстий для пальцев, расположенных на краю диска.

- Закройте и застопорьте крышку.

Перед началом работы, проверьте чистоту камеры резки, приводного шпинделя, сбрасывающего диска и режущих дисков.

1) Резка на ломтики, измельчение и тёрка:

- Прикрепите сбрасывающий диск на плоской поверхности приводного шпинделя.
- Установите необходимый диск (для резки на ломтики, тёрка на стружку или другой, доступный, как опция).

- Поверните диск направо, чтобы прикрепить штык, потом поворачивайте в том же направлении,

2) Нарезка картофеля фри и кубиками (опция):

- Прикрепите сбрасывающий диск.
- Установите диск для резки кубиков или картофеля фри к корпусу и проверьте его правильное положение (зона крепления должна быть чистая). Верхний край диска для резки кубиков или картофеля фри должен быть чуть ниже верхней части корпуса устройства.
- Затем закрепите диск для резки ломтиков этого же размера, как диск для резки кубиков или картофеля фри и закройте крышку.

5. КОНТРОЛЬ И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

5.1. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ И ПРОДУКТЫ, ПРЕДНАЗНАЧЕННЫЕ ДЛЯ МЫТЬЯ

Перед началом мытья или технического обслуживания, проверьте, находится ли переключатель в выключенном положении, а вилка вынута из гнезда.

Ежедневно тщательно мойте устройство и диски, чтобы обеспечить правильную работу и длительный срок службы устройства.

Режущие диски и сбрасывающий диск мойте под струей тёплой воды.

Устройство, а особенно места крепления дисков, чистите исключительно тканью или губкой, замоченной в тёплой воде, тщательно удаляйте все остатки, чтобы предотвратить изменение положения дисков.

Откройте крышку и ослабьте штифт 1 согласно рис. 3. Снимите крышку и вымойте её в тёплой проточной воде.

Поверхности очищайте водой с мылом, алкоголем, неабразивными моющими средствами, не средствами на основе хлора или соды (хлорированная вода, соляная кислота).

Никогда не пользуйтесь абразивными средствами, стальной шерстью или похожими продуктами, т.к. Они могут повредить окрашенные поверхности, покрытие или корпус устройства. Для мытья пользуйтесь нетоксичными средствами, которые позволяют сохранить гигиену.

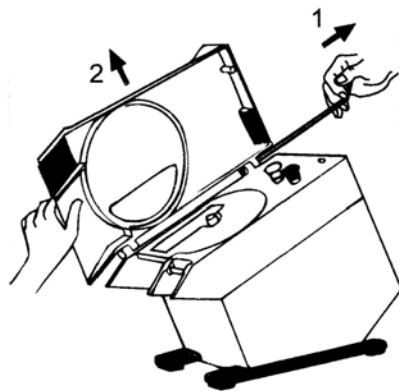


рис.3

5.2. ДЕЙСТВИЯ В СЛУЧАЕ АВАРИИ

Когда на панели горит белый индикатор, а устройство не запускается, проверьте, что ручка и крышка - закрыты. В этом случае включаются микровыключатели безопасности. Микровыключатели безопасности не позволяют запуск устройства, если не включены защиты.

В случае аварии отключите главный настенный выключатель и сообщите об этом техническим специалистам по уходу за устройством или обученному персоналу.

Не запускайте устройства и не пробуйте его самостоятельно ремонтировать.

5.3. ПРОСТОЙ УСТРОЙСТВА В ТЕЧЕНИЕ ДЛИТЕЛЬНОГО ВРЕМЕНИ

Если устройство не было использовано в течение длительного времени, выключите настенный выключатель и тщательно очистите устройство и аксессуары. Для защиты всех компонентов устройства используйте белое вазелиновое масло (или аналогичный продукт).

Эти продукты, состоящие в основном из маслянистых веществ или чистящих средств,

доступны в спрее, поэтому они легко наносятся, придают блеск алюминиевым частям, а также защищают устройство от проникновения воды и образования ржавчины.

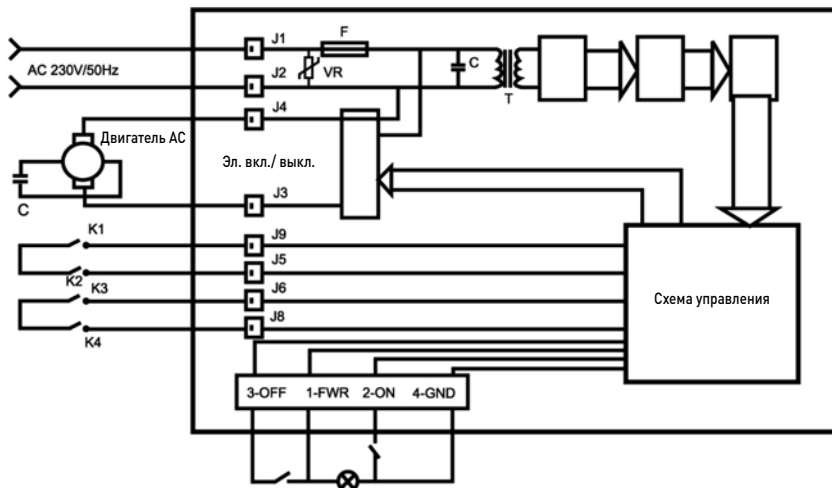
Рекомендуем прикрыть устройство нейлоновой тканью (или аналогичной).

RU



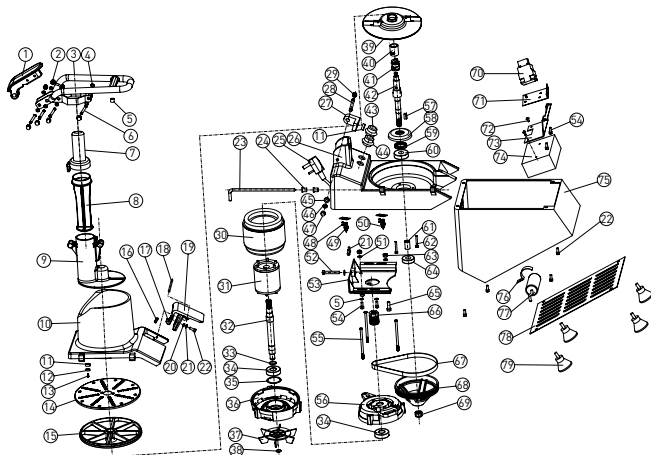
ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА

230V



СПИСОК ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ ДЛЯ ОВОЩЕРЕЗКИ

RU



Пн.	Наименование части	Пн.	Наименование части	Пн.	Наименование части
1	Прижимная пластина	28	Штифт	55	Винт
2	Винт	29	Закрепляющий винт	56	Передняя крышка двигателя
3	Прижимная пластина	30	Статор	57	Прямоугольный ключ
4	Прокладка	31	Вращающийся поршень	58	Крышка подшипника
5	Прокладка	32	Вал двигателя	59	Сальник
6	Герметизирующий винт	33	Пружинистая шайба	60	Крышка подшипника
7	Заглушка прижима	34	Подшипник	61	Втулка
8	Прижимное устройство	35	Прокладка	62	Закрепляющий винт
9	Малое завалочное отверстие	36	Задняя крышка двигателя	63	Гайка
10	Воронка-питатель	37	Вентилятор	64	Подшипник
11	Место магнита	38	Пружинистая шайба	65	Винт
12	Магнитная сталь	39	Сбрасывающий диск	66	Колесо-накладка
13	Закрепляющий винт	40	Центр диска	67	Ремень
14	Диск-тёрка g003	41	Выталкиватель	68	Ремённый шкив
15	Диск	42	Выступающая втулка	69	Гайка
16	Пружина	43	Переключатель on	70	Контактор
17	Крючок	44	Переключатель off	71	Кронштейн контактора
18	Штифт	45	Втулка штифта	72	Закрепляющий винт
19	Фиксатор блокировки	46	Плоская шайба	73	Кронштейн электрической коробки
20	Плоская шайба	47	Монтажная пластина	74	Электрическая коробка
21	Пружинистая шайба	48	Закрепляющий винт	75	Нижнее основание
22	Закрепляющий винт	49	Микровыключатель a	76	Зажим
23	Штифт крышки завалочного отверстия	50	Микровыключатель b	77	Конденсатор
24	Прокладка	51	Плоская шайба	78	Нижняя пластина
25	Сетевой шнур	52	Закрепляющий винт	79	Ножка
26	Корпус	53	Основание двигателя		
27	Место магнита	54	Закрепляющий винт		

Гарантия

Любая неполадка или поломка, которая влечет за собой неправильную работу устройства, которая будет выявлена в течение первого года от даты покупки, будет устранена бесплатно, или же все устройство будет заменено новым, если оно эксплуатировалось и обслуживалось согласно инструкции по обслуживанию и не использовалось неправильно, или в разрез с назначением. Данное положение ни в коей мере не нарушает иных прав потребителя, изложенных в законода-

тельстве. В случае заявления устройства в ремонт или на замену в рамках гарантии, следует указать место и дату покупки устройства и приложить счет, или чековую квитанцию.

Согласно нашей политике совершенствования наших продуктов оставляем за собой право на ввод изменений в конструкцию, упаковку и в технические параметры, указываемые в технической документации без предупреждения.



Списание с эксплуатации. Защита окружающей среды

Оборудование, изношенное и списанное с эксплуатации следует утилизировать согласно правилам и указаниям, действующим на день снятия с эксплуатации.

Материалы упаковки, такие как пластик, картонные коробки, древесина, следует складировать отдельно в соответствующие контейнеры.

RU





**Hendi B.V.**

Steenoven 21
3911 TX Rhenen, The Netherlands
Tel: +31 (0)317 681 040
Fax: +31 (0)317 681 045
Email: info@hendi.eu

Hendi Polska Sp. z o.o.

ul. Magazynowa 5
62-023 Gądki, Poland
Tel: +48 61 6587000
Fax: +48 61 6587001
Email: info@hendi.pl

Hendi Food Service Equipment GmbH

Gewerbegebiet Ehring 15
5112 Lamprechtshausen, Austria
Tel: +43 (0) 6274 200 10 0
Fax: +43 (0) 6274 200 10 20
Email: office.austria@hendi.eu

Hendi Food Service Equipment Romania Srl

Str. Ecaterina Teodoroiu nr. 38, Parc Industrial Ramoss
Halele 23-24, Brasov 500450 RO, Romania
Tel: +40 268 320330
Fax: +40 268 320335
Email: office@hendi.ro

Hendi HK Ltd.

1603-5, Tower II, Enterprise Square
9 Sheung Yuet Road, Kowloon Bay, Hong Kong
Tel: +852 2801 5019
Fax: +852 2801 5057
Email: info-hk@hendi.eu

Find Hendi on internet:

www.hendi.eu
www.facebook.com/HendiFoodServiceEquipment
www.linkedin.com/company/hendi-food-service-equipment-b.v.
www.youtube.com/HendiEquipment

- Changes, printing and typesetting errors reserved.
- Änderungen und Druckfehler vorbehalten.
- Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.
- Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błędów drukarskich w instrukcji.

- Variations et fautes d'impression réservés.
- Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.
- Drepturi rezervate cu privire la modificări și greșeli de imprimare.
- Изменения, печати и верстки ошибки защищены.